

INSIDE:

- Ukrainian fraternal organizations meet — page 3.
- Ukrainian Independence Day marked in Lebanon — page 5.
- A round-up of Soyuzivka sports — pages 9-11.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXVIII

No. 39

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, SEPTEMBER 24, 2000

\$1/\$2 in Ukraine

Kyiv journalist feared murdered

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Heorhii Gongadze, a Ukrainian journalist considered to be among the country's brightest and most aggressive, disappeared without a trace on September 16 after leaving his Kyiv office for a planned rendezvous with his family.

The matter has gained national and international attention mostly because Mr. Gongadze was one of the most popular and provocative political journalists among the capital city's correspondents, a journalist who did not fear to overtly and brazenly taunt and criticize the Ukrainian government for limiting press freedoms and intimidating the media.

National Deputy Hryhorii Omelchenko, a former KGB official who often has criticized the Kuchma administration, demanded that Ukrainian law enforcement agencies turn over what information they have gathered to the Verkhovna Rada.

"Gongadze is known for his tough opposition to the current regime of President Leonid Kuchma and his exposes on corruption among high-ranking authorities," said Mr. Omelchenko. "Journalists are being killed and beaten, media outlets are being destroyed, journalists go missing under mysterious circumstances, but law-enforcement bodies pretend that nothing is happening," he underscored.

On September 21 the Verkhovna Rada

(Continued on page 3)

Klochkova now a household name

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — A week ago, 90 percent of Ukrainians probably could not have identified Yana Klochkova. Today she is a household name.

Winning two gold medals in the span of four days will do that, especially since her initial victory gave Ukraine its first gilded trophy at the Sydney Olympics. What adds particular luster to her accomplishment is that the victories gave the country its first gold medals in Olympic swimming in 12 years.

Ms. Klochkova's picture has been splashed over all the front pages of the national newspapers, and a good amount of ink has been devoted to her achievements. She has earned several

(Continued on page 6)

Klochkova captures two golds for Ukraine

by Peter Shmigel

Special to The Ukrainian Weekly

SYDNEY — Ukraine's Yana Klochkova ruled the pool on September 16 when she broke the world's record for the women's 400-meter individual medley and won Ukraine's first gold medal at the Sydney Olympic Games. Three days later the 18-year-old swimmer from Kharkiv captured Ukraine's second gold by winning the 200-meter individual medley.

As of September 21, Ukraine had earned nine medals at the XXVII Summer Olympiad: two gold, four bronze and three silver, placing 10th thus far in the overall medals count.

On the first day of competition after the opening ceremonies of the Sydney Olympic Games, Ms. Klochkova smashed the old world record, which had stood since 1997, and the old Olympic record, which had stood since 1980, turning in a time of 4:33.59 in the 400-meter individual medley. Her performance marked the first of many record-setting times registered by swimmers in the first days of the Sydney Olympics.

In the lead for every stroke of the race, Ms. Klochkova finished nearly 2.5 seconds ahead of silver medalist Yasuko Tajima of Japan (4:35.96). Romania's Beatrice Caslaru took the bronze (4:37.18). Sports commentators noted that the Ukrainian swimmer had not a single weakness in her strokes. One NBC analyst observed that she is "the epitome of an IM [individual medley] swimmer."

Ms. Klochkova dominated the lead up to the final with the fastest qualifying times by far. Following her first-place finishes at the European Championships in Helsinki earlier this year, Ms. Klochkova was considered a strong candidate for Olympic gold.

On September 19 she won another gold medal, this one in the women's 200-meter individual medley, setting a new Olympic record with a time of 2:10.68. Nearly two seconds behind her was Ms. Caslaru of Romania with a time of 2:12.57; Cristine Teuscher of the United States earned the bronze with a time of 2:13.32.

Undeniably Ms. Klochkova can be said to own the individual medley. She is considered also to be a contender in the upcoming 800-meter freestyle.

Ms. Klochkova, who stands 5 foot 11 inches tall and weight 152 pounds, can be considered one of the early and very successful products of an independent Ukrainian sports program, as she started to swim only in 1989. She trains with the Dynamo sports club.

Among Ukraine's men swimmers, Denis Sylantiev of Zaporizhia Oblast led the way with a silver medal in the 200-meter butterfly, with a time of 1:55.76. American Tom Malchow, who turned in an Olympic-record setting time of



AP/Doug Mills

Ukraine's Yana Klochkova in the finals of the women's 400-meter individual medley on September 16 at the Sydney International Aquatic Center.

1:55.35, won the gold medal, while Justin Norris of Australia, who swam in 1:56.17, took the bronze. Mr. Sylantiev is considered a top contender also in the 100-meter butterfly.

A cycling accident and a medal

World champion track cyclist Iryna Yanovych, one of Ukraine's hopes for a gold medal, was injured after being struck by a motor vehicle during an outdoor training ride on September 15. The accident severely hampered Ms. Yanovych's range of movement in one shoulder and saw her relegated to ninth place in the women's track cycling pursuit competition on September 17.

Ms. Yanovych was side-swiped on a sub-

urban Sydney street, fell from her bicycle and landed on her shoulder, suffering severe bruising and muscular damage.

Local police rushed Ms. Yanovych to Bankstown-Lidcombe Hospital, where she was initially examined. She was then returned to the Olympic Village, where she was treated by the Ukrainian delegation's head doctor.

Though Ms. Yanovych's shoulder was significantly impaired by the injury, she was determined to ride on.

That determination paid off on September 20 when she won the bronze medal in the women's sprint. France's Felicia Ballanger and Russia's Oxana

(Continued on page 8)



AP/Eric Risberg

Cyclists of Team Ukraine on their way to winning the silver medal in men's team pursuit at Dunc Gray Velodrome on September 19.

ANALYSIS

Language and nationalism in the post-Soviet space

by Taras Kuzio

A battle is raging over language in the post-Soviet space. Soviet nationality policies left a legacy of 25 million Russians and many more "compatriots," that is, Russian speakers, in countries of the former USSR excluding Russia. Moscow sees the continued use of the Russian language in former Soviet states with large numbers of Russophones as ensuring its continued influence over these countries.

Russia has therefore praised Belarus and Kyrgyzstan for elevating Russian to second state language and official language, respectively, and Kazakstan's President Nazarbayev for proposing a CIS Fund to Promote the Russian Language. In June Russian President Vladimir Putin suggested that if Moldova raised Russian to a second state language, Moscow would cease supporting the separatist Transdnier.

And, most recently, Russia released its new foreign policy concept, which seeks to "obtain guarantees for the rights and freedoms of compatriots" and "to develop comprehensive ties with them and their organizations." Currently the State Duma is drafting a bill on the status of the Russian language in the CIS.

By contrast, states such as Uzbekistan, Turkmenistan and Ukraine are downgrading the status of Russian. In Ukraine, the language question has been the source of heated exchanges with Russia since last December, when the Constitutional Court ruled that all state officials should know and use Ukrainian, and suggested how the constitutional provision for Ukrainian as the sole state language could be enforced.

Vice Prime Minister for Humanitarian Affairs Mykola Zhulynskyi drew up a program for expanding use of the Ukrainian language, and a draft law was placed before the Verkhovna Rada that replaced Russian with Ukrainian as the "language for inter-ethnic communication" in Ukraine.

In fact, Ukraine's policies on enhancing the Ukrainian language are similar to those advanced by President Putin, who in January established a Council on the Russian Language that aims to enhance the use of Russian both at home and abroad. One of the council's first moves was to order the Ministry of Education to fine Russian officials who have a poor command of Russian.

Russia and Ukraine began to trade accusations this summer after demonstrations in Lviv followed the death of Ihor Bilozir, a popular singer who was killed by two

Taras Kuzio is honorary research fellow, Stasiuk Program on Contemporary Ukraine at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta.

Inter TV Channel finds language compromise

Eastern Economist

LVIV – Western Ukraine will be able to watch Inter TV Channel in Ukrainian, announced Inter TV executives. Beginning on September 18, western Ukrainians in 148 towns and cities will be able to choose from Russian- and Ukrainian-language programming.

Inter plans to first dub only foreign movies, following that step with the introduction of a complete Ukrainian soundtrack. However, the channel has no plans to acquire a single-language status. Inter plans to introduce a double platform – one video track and two sound tracks within one wave band.

Russophones after he refused to stop singing Ukrainian songs. The Lviv Oblast Council responded by limiting the use of Russian in public places, including popular music in cafes, and in business circles. Radical parties formed volunteer squads to monitor the application of these new rules.

On June 7 Russia's Foreign Affairs Ministry condemned the "anti-Russian hysteria" sweeping western Ukraine, and 10 days later Russian Ambassador to Ukraine Ivan Aboimov complained about the alleged official encouragement of the Russophobic campaign against the Russian language. Ukraine's Foreign Affairs Ministry rejected these allegations and the right of Russia to speak on behalf of Russians and "compatriots."

The Russian State Duma, for its part, provoked further tensions by accusing Ukraine of having violated the provisions on national minorities in the May 1997 Russian-Ukrainian friendship treaty. It went on to demand that Mr. Putin adopt the necessary measures to halt the alleged discrimination. The Ukrainian Parliament rejected all the Duma's accusations as a "manifestation of interference in the domestic affairs of a sovereign state." The increased use of Ukrainian in education throughout the 1990s has inevitably led to a commensurate decline in the use of Russian. The Verkhovna Rada sees this as "the Ukrainian authorities' intention to secure the inalienable and natural right of Ukrainian citizens to use their mother tongue," and it has rejected accusations that this is in any way "racially discriminatory." Within the CIS, the legislators said, Kyiv's nationality policies are "balanced and far-sighted," leading to "interethnic accord and peace."

In claiming that Ukraine had violated the 1997 treaty, the State Duma pointed to Article 12, which outlines the obligation of both states to ensure the ethnic, cultural, linguistic and religious identity of national minorities in each country. The status of Ukrainians in Russia and Russians in Ukraine was the subject of a recent visit to the two countries by High Commissioner on National Minorities Max van der Stoep of the Organization for Security and Cooperation in Europe.

However, it is Russia – not Ukraine – that has breached Article 12. Although the 4.5 million-strong Ukrainian community constitutes the second-largest national minority in the Russian Federation (after Tatars), they do not have a single Ukrainian school, theater or newspaper. Parishes of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarch have been forcibly abolished.

In Ukraine, where Russians are the largest minority, constituting 22 percent of the population, 33 percent of pupils and students are enrolled in Russian-language schools and universities. In addition, 1,193 newspapers are published in Russian, compared with 1,394 in Ukrainian. The Ukrainian Orthodox Church – Moscow Patriarch continues to boast the largest number of parishes in Ukraine.

While the Lviv Oblast Council resolutions detailing language requirements in the private sector were excessive, the region remains more tolerant than either the Donbas or Crimea.

A SOCIS-Gallup opinion poll on ethnic tolerance found Crimea to be the most intolerant among Ukraine's regions. Although Ukrainians make up a quarter of the Crimean population, only four of 582 Crimean schools (0.69 percent) are Ukrainian, and only one out of 392 publications on the peninsula is in Ukrainian.

In the Donbas, where Ukrainians constitute 50 percent of the population, the proportion of pupils in Ukrainian language schools is still only 10 percent.

NEWSBRIEFS**Medal winners to get bonuses**

KYIV – Ukraine's medal-winning Olympians have an incentive to do well at the Sydney Summer Olympics. The government has promised a bonus of \$50,000 for a gold medal, \$30,000 for a silver and \$20,000 for a bronze. The sums compare with an average monthly salary in Ukraine of some \$40. Ivan Fedorenko, president of the country's Olympic Committee, said Ukraine's best prospects are in track and field, swimming, wrestling, weightlifting, sailing, boxing and fencing. (Reuters)

Cabinet proposes balanced 2001 budget

KYIV – Prime Minister Viktor Yushenko's Cabinet submitted a draft of the 2001 budget to the Verkhovna Rada last week. Finance Minister Ihor Mitiukov told journalists on September 18 that the document calls for consolidated budget revenues and expenditures of 52.3 billion hrv (\$9.6 billion) each, Interfax reported. Mr. Mitiukov said the document was drafted on the basis of forecasts that in 2001 Ukraine's GDP will increase by 4 percent, the average hryvnia exchange rate will be 6.3 hrv to \$1, and inflation will not exceed 19 percent. The draft is Ukraine's second balanced budget: the 2000 budget provides for revenues and spending at 42.3 billion hrv each. (RFE/RL Newsline)

Kuchma praises Cabinet for economy ...

KYIV – President Leonid Kuchma on September 19 said he is happy with the economic performance of Viktor Yushenko's Cabinet of Ministers, Interfax reported. "We should look at the government's activity through statistics, which are positive," Mr. Kuchma said, noting that Ukraine's GDP is expected to rise by between 3 and 3.5 percent after a decade-long economic slump. The president added that industrial output grew 11 percent from last year and that a 0.2 percent growth was also registered in the agricultural sector. "Considering the situation of the economy, we should be pleased with these achievements," he said. (RFE/RL Newsline)

... chides government for energy problems

KYIV – President Leonid Kuchma criticized the Cabinet of Ministers for failing to resolve the problems in the fuel and energy sector. Mr. Kuchma recalled that Ukraine has not concluded an agreement on gas deliveries from its main supplier, Russia. Mr. Kuchma also slammed Vice Prime Minister Yulia Tymoshenko for the protocol she signed on Turkmen gas deliveries in July during her trip to

Turkmenistan. He said it was inadmissible for Ms. Tymoshenko to have signed the protocol and subsequently made known its terms when "Russia is forced to buy gas from Turkmenistan." He added, "The East is a subtle thing, and it would be better if men, not women, traveled there." (RFE/RL Newsline)

Ukraine makes Eurobond payment

KYIV – The Finance Ministry said on September 14 that Kyiv made a second scheduled payment of \$56.3 million on its Eurobonds, Interfax reported. The Eurobonds are part of the debt-rescheduling scheme drawn up in the spring, whereby Ukraine swapped \$2.7 billion worth of bonds maturing in 2000 and 2001 for seven-year Eurobonds denominated in Euros (10 percent interest annually) and U.S. dollars (11 percent interest annually). Ukraine must pay interest on Eurobonds every quarter. The country's foreign debt currently stands at \$10.6 billion. (RFE/RL Newsline)

Kyiv confident about hryvnia's stability

KYIV – Economics Minister Vasyl Rohovyi on September 13 said that by the end of this year the national currency exchange rate will not exceed 6 hrv to \$1, Interfax reported. Mr. Rohovyi added that the hryvnia will not weaken beyond that limit even if the International Monetary Fund refuses to resume its loan program to Ukraine. The current exchange rate is 5.439 hrv to \$1. Meanwhile, the agency quoted Kyiv currency dealers as saying the relative stability of the hryvnia is being maintained by the National Bank of Ukraine's regular sales of hard currency. "If the National Bank fails to meet [the demand] on the currency market and stops selling hard currency even for one day, the hryvnia exchange rate will [go down]," one dealer said. (RFE/RL Newsline)

WB has new loan strategy for Ukraine

KYIV – World Bank official Dusan Vujovich has presented a three-year aid strategy for Ukraine that the bank adopted earlier this month, Interfax reported. Kyiv may obtain \$1.8 billion in credits in 2001-2003 if the government enhances transparency in private property rights, improves the protection of those rights, introduces discipline in the financial sector, upgrades social services and government regulations, and improves the monitoring of business activities. Mr. Vujovich said Ukraine will receive only \$461 million if the bank deems the government's performance to be poor. "The real aid level will depend now upon tangible results of the implementation of the

(Continued on page 12)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$50; for UNA members — \$40.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN — 0273-9348)

The Weekly: Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
UNA: Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
Irene Jarosewich
Ika Koznarska Casanova

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, September 24, 2000, No. 39, Vol. LXVIII
Copyright © 2000 The Ukrainian Weekly

Four Ukrainian fraternal organizations confer on issues of mutual concern

PARSIPPANY, N.J. – Executives of all Ukrainian American fraternal organizations met here at the corporate headquarters of the Ukrainian National Association on September 13.

Present were representatives of the UNA, Ukrainian Fraternal Association, Providence Association of Ukrainian Catholics in America and the Ukrainian National Aid Association of America.

The executives discussed matters of mutual concern, including the problems currently facing all fraternal societies; the continually growing requirements and oversight of state insurance commissions; difficulties associated with new insurance regulations in Canada; enrollment of new members from among the "Fourth Wave" of immigrants from Ukraine; the possibility of providing insurance services in Ukraine; and cooperation among all fraternal.

The meeting of the four fraternal organizations continued a tradition of such gatherings that had been held regularly in the past. All present agreed on the benefits of resuming the practice of holding such meetings on a regular basis.

Present were the following officers;

- Ukrainian National Association – President Ulana Diachuk, National Secretary Martha Lysko, Treasurer Stefan Kaczaraj;

- Ukrainian Fraternal Association – President John Oleksyn, Secretary Christine Saldan Shablovski, Financial Secretary-Treasurer Audrey Thomas;

- Providence Association of Ukrainian Catholics in America – Supreme Recording Secretary Ihor Smolij, Supreme Financial Secretary Myron B. Soltys, Supreme Treasurer Eryna Cvikula-Korchynsky; and

- Ukrainian National Aid Association of America – Vice-President Peter Paluch.



Representatives of the four Ukrainian fraternal organizations during their meeting at the UNA.

Kyiv journalist...

(Continued from page 1)

announced it would form an ad hoc investigative committee to look into the matter of the disappearance of Mr. Gongadze and the law enforcement effort to find him or his abductors.

The previous day Prime Minister Viktor Yushchenko announced he would take a personal interest in the matter and asked for daily updates from the Ministry of Internal Affairs. The same day the Commonwealth of Independent States said it would cooperate in an international search for the journalist and/or his abductors.

Mr. Gongadze, 31, a Ukrainian citizen born in Georgia whose mother is from Lviv and father is from Tbilisi, was the founder and publisher of *Ukrainska Pravda*, Ukraine's first Internet newspaper, which describes itself as an "oppositionist" publication. He had spoken often about the pitiful state of Ukraine's press and the government's tight control of information and intimidation of the media. The newspaper regularly wrote about Ukraine's shadowy business and political clans, and often criticized President Leonid Kuchma.

During the summer Mr. Gongadze had complained to friends that he was being followed and harassed by unknown persons. His wife, Myroslava, said city officials had visited his apartment in Lviv, inquiring about how often he stayed there and whether he was registered at that address. In response, Mr. Gongadze had filed a complaint with the Procurator General's Office in Kyiv. Although he had received no response to his letter, the harassment had subsided, explained his wife.

Mr. Gongadze disappeared after he left his office on a rainy Saturday afternoon to hand over a set of keys to his wife, who had locked herself out of their apartment and was waiting for him on the street with their twin 3-year-olds. He never showed.

On September 20 the Ministry of Internal Affairs announced it was handling the matter as a murder investigation, which has quelled hope that Mr. Gongadze, a popular figure among his colleagues, might still be alive. Earlier the investigation had been limited to a missing person search.

The militia currently is pursuing three possibilities that might lead to Mr. Gongadze's disappearance and likely murder: his professional work, business relations or a private relationship with a woman gone sour.

Initially Ukraine's Ministry of Internal Affairs said its investigation had revealed

no leads or witnesses to the disappearance. However, at a press conference on September 19 Mr. Gongadze's wife said the militia had informed her that morning that they were investigating a phone call received by the Georgian Embassy in Kyiv the previous day.

On September 18 the third secretary of the Georgian Embassy, Rusudan Dzhincharadze, received an anonymous phone call from a man she described as having "a Caucasian accent" who said that Mr. Gongadze was still alive and being held somewhere in the Moskovskiy raion of the city of Kyiv. The caller, who refused to give his name or the source of his information, added that he was sure the journalist would remain alive through 1 p.m. of the following day. The caller also gave the names of three prominent Ukrainians who he said were somehow involved in the affair.

Although Mrs. Gongadze refused to reveal their names, the following day the Ministry of Internal Affairs released excerpts of the report it received from the Georgian Embassy, which stated that National Deputy Oleksander Volkov, Minister of Internal Affairs Yurii Kravchenko and a prominent Ukrainian mafia boss, nicknamed Kissel, were involved in the matter.

However, neither Mrs. Gongadze, who is a journalist like her husband, nor other leading members of the Kyiv press corps who organized the press conference said they were ready to include the three as suspects in the disappearance of Mr. Gongadze. Yulia Mostova, the editor-in-chief of Ukraine's leading weekly, *Dzerkalo Nedeli*, explained that she believed the perpetrators of the abduction were more likely to be opponents of the named individuals and that the phone call probably was an attempt to deflect investigation efforts by law enforcement officials.

"I think that law enforcement officials would be better served by turning their attention away from the acquaintances of Volkov and concentrating on the enemies of Volkov," said Ms. Mostova.

Mrs. Gongadze said that those named, who carry extraordinary power in the halls of the Presidential Administration Building, could best salvage their prestige and honor by doing everything possible to find her husband or his abductors and clear their names.

On September 20 during a television interview Mr. Volkov vehemently denied his involvement in the Gongadze matter and said he would do all in his power to find out what happened to the missing journalist.

Mr. Gongadze's friends and colleagues who organized the press confer-

ence gathered 82 journalists' signatures on a petition that decries the lack of protection afforded members of the Ukrainian press and criticizes the failure of law enforcement officials to solve four other murders of Ukrainian journalists in the last four years, including the midday shooting of a prominent Odesa editor and the hanging of a journalist who was found in a warehouse in an industrial district of Kyiv.

The petition was given to President Kuchma during an appearance by the president before a conference of Ukraine's regional media. Mr. Kuchma said he would take action to make sure that law enforcement officials do all that is possible to solve the Gongadze case, as well as those of other journalists who have disappeared.

Mr. Gongadze began publishing *Ukrainska Pravda* in April. In the last months the newspaper had ceaselessly attacked leading political figures in Ukraine, including the alleged puppet-masters of Ukrainian politics and business who have been dubbed "the oligarchs." His newspaper had set aside much space recently to stories on the political maneuvering of such notable politicians as National Deputies Volkov, Hryhorii Surkis, Viktor Pinchuk and Andrii Derkach, First Vice-Chairman of the Verkhovna Rada Viktor Medvedchuk and President Kuchma's Chief of Staff Volodymyr Lytvyn, all of whom are considered near the top of political or business hierarchies.

In the paper's most recent issue Mr. Gongadze had commented in an article on Mr. Volkov's refusal to allow the journalist to attend a press conference the lawmaker had organized and questioned Mr. Volkov's commitment to democracy. Mr. Volkov was the chairman of President Kuchma's re-election campaign and is the leader of the Rebirth of the Regions Party. He is also considered Mr. Kuchma's closest political adviser, and some refer to him as "the wizard," as in the classic "Wizard of Oz."

Mr. Gongadze had also reported speculation that Mr. Lytvyn was organizing an effort to neutralize the power of Mr. Medvedchuk, whom many consider a prime candidate to succeed Mr. Kuchma, in order to further his own presidential ambitions.

Mr. Gongadze was always something of a loose cannon during press conferences, his colleagues admitted, but the missing Ukrainian journalist's oppositionist stance hardened in the run-up to the presidential elections last fall. It was then that the various candidates played musical chairs with broadcast media outlets and the capital city's newspapers in

order to secure for themselves a strong propaganda base.

Tactics used by President Kuchma's re-election team particularly inflamed Mr. Gongadze. He organized a petition-gathering drive among his colleagues and then flew to Washington with two fellow journalists to publicize what he felt was a badly deteriorating situation for freedom of the press in Ukraine. In Washington and in New York at meetings with congressional staffers and Clinton administration officials, as well as with the Ukrainian diaspora, Mr. Gongadze spoke of the psychological and physical intimidation that journalists face in Ukraine and stressed that it was not an election campaign phenomenon.

He described the dual nature of the control of the press by politicians and the oligarchs to keep journalists in line: the external threat of tax audits of newspapers and broadcast media as well as physical threats to editors and journalists, all of which leads journalists to censor themselves in order to avoid the perceived consequences.

Olena Prytula, who had traveled with Mr. Gongadze to the United States and who would become the editor-in-chief of *Ukrainska Pravda* four months after the visit, said during a September 19 television interview that, in the end, much of the blame for Mr. Gongadze's disappearance must go to the members of the Ukrainian press.

"Journalists in Ukraine are scared to ask the tough questions, which Heorhii wasn't. Because he refused to be like everyone else he became a problem for somebody," said Ms. Prytula.

Eighty-two journalists signed a petition that decries the lack of protection afforded members of the Ukrainian press and the failure of law enforcement officials to solve four other murders of Ukrainian journalists in the last four years.

International congresses in Scandinavia reveal trends in academia

by Dr. Frank Sysyn

CONCLUSION

TORONTO – In contrast to the relatively recent institution of the World Congress for Central and Eastern European Studies (WCCEES), the International Congress of Historical Sciences celebrated its centennial this year in Oslo. Organized by the International Committee of Historical Sciences, which is composed of 56 national committees as well as affiliated international commissions and internal commissions, the International Congress of Historical Sciences is a heavily bureaucratized organization in which most sessions are organized by invitation. Panels are many fewer than at the WCCEES: seven on the conference's themes, 20 on specialized topics and 25 roundtables.

In addition, 23 affiliated organizations, such as the International Association for Byzantine Studies, the International Commission on Ecclesiastical History, the International Commission for Slavic Studies and the International Commission for the Study of Jewish History, held sessions, as did 16 internal committees, including the International Commission on Latin Paleography, the Commission for the Conservation and Publication of Contemporary Sources, the International Commission on the History of the Russian Revolution. Twelve workshops, predominantly on regions, including Eastern Europe, and on technology were held. Still, the number of presentations was fewer than at the congress in Tampere, Finland, though the number of participants was greater, with at least 3,000 attending.

Organizers pointed out that the first congress to be organized under the auspices of the International Committee of Historical Sciences (ICHS) also was held in Oslo, in 1928. That congress was of particular importance for Ukrainian historians because Ukraine was admitted to the committee at that congress. A Soviet delegation of 11 members included two Ukrainians, Matvii Iavorsky and Volodymyr Iurynets. Mykhailo Hrushevsky, Mykhailo Slabchenko and Oleksander Fedorovsky were scheduled to attend but in the end the Soviet authorities did not permit them to go abroad as part of the delegation.

In writing his account of the congress, the Marxist historian Iavorsky emphasized the importance of international congresses for social sciences and humanities in Ukraine. Although underlining the Marxist component of these studies, he also stressed their Ukrainian nature. He commented that while Russian scholars could build on old contacts abroad and had maintained relations after the revolution, Ukrainian scholars came from what was still a terra incog-

nita. He insisted that Ukrainian scholarship had much of which it could be proud to show in the West and expressed the hope that the Oslo congress would not be an isolated incident in establishing contacts, but would be a beginning of normal international scholarly relations for Ukrainian scholars. Within three years he was arrested and exiled, and then was executed in 1937.

Soviet Ukraine's entry into international scholarship turned out to be precisely that: an isolated incident. When the next congress was held in Warsaw in 1933, no participants from Soviet Ukraine had their papers published in the congress resumes, though Petr Preobrazhensky's from Russia was included. The six specialists in Ukrainian studies who were announced to deliver papers, Iaroslav Pasternak, Myron Korduba, Mykola Chubatyi, the Rev. Iosafat Skruten, Ilarion Svetsitsky and Roman Zubyk, were from outside the USSR, with the large number furthered by the close proximity of Western Ukraine.

In 1995 at the 18th Historical Congress in Montreal, Ukraine's membership was reactivated. The Ukrainian Studies Fund at Harvard paid the initial fee and the Petro Jacyk Educational Foundation has been paying Ukraine's dues to the present. Iaroslav Isaievykh and Omeljan Pritsak comprised the Ukrainian delegation. Regrettably, the failure of the Ukrainian government to support participation at the congress and the inability of the Ukrainian Historical Association to support Ukrainian participants meant that only the head of the Ukrainian committee, Prof. Isaievykh, was present from Ukraine at this year's congress in Oslo. Partially in response to his request that Ukrainian specialists from the West attend the congress, Zenon Kohut, Serhii Plokhly and Frank Sysyn attended. The importance of Ukrainian participation was underlined by the significant attendance by senior Russian historians, such as Aleksander Chubariyan, Vladimir Volkov, Andrei Sakharov, Aleksander Furtsenko, as well as Polish historians Jerzy Kloczowski, Antoni Maczak, Henryk Samsonowicz and many younger scholars.

Ukraine received most attention in the workshop on Central and Eastern Europe: "Borders and Changes in 'National Space' in East-Central Europe," which highlighted the project to produce new textbooks in Ukraine, Lithuania, Belarus and Poland. Other panels that touched on Ukraine were: "The Opening of Archives and the History of Communism," "Central Europe: Unity and Diversity," "Writing the History of Religion under the Conditions of Stalinism and Marxism," "The Cold War Revisited," and sessions on the history of the Russian Revolution.

Although the conference was held in

scholarly tones, one frequently felt the tensions in the comments as to which civilization or geographic zone Ukraine belonged, that is Europe, East Central Europe, Eastern Europe, the Slavic world and the Russian sphere. The discussion on the publication of Ukrainian, Polish, Belarusian and Lithuanian textbooks translated into each of the languages elicited a request by a Russian scholar that Russia also be included.

The study of Ukraine in an East Central

French, some Poles and some Latin Americans, English dominated. Certainly the Russian participants all spoke English. In commenting on the historical congresses of the 1960s, Ivan Lysiak Rudnytsky pointed out that while Russian historians spoke in Western languages, historians from the national republics spoke in Russian. While in Tampere it may have been emotionally hard to hear Ukrainians speaking in Russian, at least they could take part. Too few scholars from Ukraine can speak in

... a decade after independence, diaspora institutions and scholars are still trying to fill in where Ukraine is absent or under-represented.

European context meets opposition from some scholars. Prof. Kloczowski informed us that in France the inclusion of Ukraine in East Central Europe had met such opposition from the influential Russian émigré scholar Vladimir Vodoff that dual editions of a work on East Central Europe would appear in Paris, one including Ukraine and one excluding it. He urged Ukrainian specialists to take part in debates occasioned by the controversy. In both Tampere and Oslo, Russian scholars alternated between criticism and defense of the Russian/Soviet past, but they clearly have problems dealing with Ukrainian issues or with problems of Russian nationalism and imperialism.

Iavorsky's assertion that Ukrainian scholarship could make a considerable contribution at the international congresses still rings true. As I sat in on a session on "Nobilities in the Comparative Perspective," I thought how beneficial Ukraine's scholar Natalia Iakovenko would be to the discussion. Certainly Vladyslav Verstiuk from Kyiv would add much to the commission on the Russian Revolution. The Rev. Borys Gudziak and Oleh Turii could say much on writing the history of religion under communism. Numerous Ukrainian archivists could have placed Ukraine in the context of the opening archives, a story of which Ukraine has some reason to be proud when placed in a comparative context. Many other scholars could be named. But in order for Ukrainian scholars to be included, the Ukrainian committee must belong to the organizing group of the congress and to affiliated organizations.

Ukraine has made the first step in returning to the international historical scholarly community. Much remains to be done. The Ukrainian government must be made to understand that it is essential that its national committee be supported. The world of scholarship is one place where Ukraine must no longer be a terra incognita. Ukrainian representatives are needed on numerous commissions, including the new one formed on the Cold War.

But, while one can say that Ukrainian historical scholarship has much to offer, we cannot ignore the weakness in the field brought on by the economic and cultural crises in Ukraine. Means have to be found to keep talented younger scholars in academia. Given the decimation of study of Ukrainian history under the Soviets, it has been understandable that Ukrainian history has been the major concentration of historians in Ukraine. If historical studies in Ukraine are to take on international significance, experts on the French Revolution, Chinese dynasties, native American peoples, Habsburg history and numerous other fields must emerge.

The tyranny of the new "obsche-poniatnii iazyk" – English – must be accepted. The historical congress had two official languages, English and French. Except for the

English or French in order to participate in a historical congress. Indeed the level of the Warsaw Congress in 1933, when Western Ukraine alone sent six scholars all of whom delivered papers in international scholarly languages, has not yet been achieved 60 years later in independent Ukraine.

The Scandinavian trip of the CIUS and Jacyk Center associates also included visiting two institutions of significance for Ukraine and Ukrainian studies. In Stockholm the group arranged consultations at the Royal Army Museum. In general, Stockholm is a treasure-house of historical museums, many of them of significance for Eastern Europe because they contain the artifacts of the Swedish age of power, the 17th and early 18th centuries. In the royal castle one can see not only the uniforms in which Gustavus Adolphus and Charles XII wore when they were killed in battle, but also the preserved hide of the horse of Gustavus Adolphus. Specialists in Ukrainian history have long been aware of the importance of the Swedish archives and libraries for Ukrainian history. Fortunately, the émigré scholar Bohdan Ketrzynsky wrote major studies on the age of Khmelnytsky and the age of Mazepa on the basis of these materials, though his choice of Swedish has limited their currency among Ukrainian specialists.

In addition to the archives of Sweden and the manuscripts taken from East European collections, one can find numerous materials transported home by the victorious Swedish armies of the mid-17th century. Of late we have heard much about the banners of Bohdan Khmelnytsky and of Kozak regiments in the Swedish State Trophy Collection. These materials have been researched by Eva Turek, head of the collection, and Iurii Savchuk of the Institute of History of the National Academy of Sciences of Ukraine. While only the banner of Khmelnytsky is exhibited, the other Kozak banners are superbly archived. In addition, there are exquisite 17th century albums of painted reproductions of the banners. Our group met with Ms. Turek and Johan Engström, director of the museum, who were very interested in making these materials available to specialists in Ukrainian history. Seeing the excellent conditions in the museum, one had to think wistfully that these banners would not have survived were they in Ukraine nor would they be receiving adequate preservation care were they in Ukraine now.

The second "institution" the group visited was Dr. Mykola Radejko. For the entire post-war period, this veteran of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) was Ukraine's de facto representative in Norway. Through his articles in the Norwegian press and his contacts with the Norwegian political establishment, he



The "all Ukrainian" delegation in Oslo (from left): Drs. Serhii Plokhly, Iaroslav Isaievykh, Frank Sysyn and Zenon Kohut.

(Continued on page 13)

UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY: Celebrations around the U.S.

Maplewood, N.J.

by Andrew Keybida

MAPLEWOOD, N.J. – Mayor Gerard W. Ryan on August 1 signed and read a proclamation, approved by the Maplewood Township Committee, designating August 24 as Ukrainian Independence Day in honor of the ninth anniversary of Ukraine's independence.

Mayor Ryan greeted the Ukrainian Americans assembled at Maplewood Town Hall and stated that the Township Committee members and he want to pay tribute to Americans of Ukrainian heritage who have made important contributions to the political, economic and cultural life in Maplewood.

After reading the proclamation, Mayor Ryan ordered that the blue-and-yellow Ukrainian flag fly in front of Town Hall alongside the American flag to "pay tribute to the Ukrainian people for their courage in the struggle for freedom and independence of Ukraine."

Maplewood resident Sir Andrew Keybida, a papal knight of St. Gregory the Great and past recipient of the Maplewood Civic Association's Maple Leaf Award, accepted the proclamation on behalf of the township's Ukrainian community.

"The Ukrainian American community is grateful for the proclamation issued," said Mr. Keybida, extending his personal thanks "to all who have supported Ukraine's struggle for freedom in this Town Hall for the past 35 years." He added, "Your generous endorsement of Ukraine's independence helped to bring to fruition the joyous freedom that 52



Maplewood Township Committeeman Burt H. Liebman presents the Ukrainian Independence Day proclamation to Andrew Keybida.

million Ukrainians are enjoying today."

On August 25 members of the Maplewood's Ukrainian American community gathered at 9:30 a.m. at Town Hall to commemorate the anniversary of independence. The Rev. Bohdan Lukie CSsR, pastor of St. John's Ukrainian Catholic Church of Newark, N.J., opened the ceremonies with a solemn prayer and asked God's blessings for the people of Ukraine who are enjoying their newfound freedom.

Maplewood Township Committeeman Burt H. Liebman, greeted the assembled leaders and friends, many of them in Ukrainian national costumes, and read the proclamation.

After accepting the proclamation from Mr. Liebman, Mr. Keybida reviewed Ukraine's conditions prior to the declaration of independence on August 24, 1991. He then stated that on June 5 President Bill Clinton and Ukrainian President Leonid Kuchma, during their meeting in Kyiv, reaffirmed their commitment to advance and deepen the strategic partnership between the United States and Ukraine in the 21st century. Mr. Kuchma emphasized Ukraine's democratic and market transformation and the presidents agreed that this transformation is the essential basis for fulfilling Ukraine's European aspirations.

Mr. Clinton praised the leadership of Mr. Kuchma and his new government for early progress on reform, noting the importance of accelerated implementation of reforms, which will strengthen the ability of the United States to support Ukraine in its efforts to improve cooperation with the International Monetary Fund and other international financial institutions.

The Rev. Andriy Manko CSsR gave a synopsis of his recent visit to Ukraine. The delegation proceeded outdoors, carrying the Ukrainian flag, and paused to sing the Ukrainian and American anthems before raising both flags.



Ukrainian Americans with Rep. Benjamin Gilman in front of the Rockland County administration building where they held a flag-raising ceremony marking Ukrainian Independence Day.

Rockland County, N.Y.

NEW CITY, N.Y. – Ukrainian Americans in Rockland County in downstate New York celebrated the ninth anniversary of Ukraine's independence with a special ceremony outside the county administration building.

Dr. Vasyl Luchkiw noted that he is often asked how long Ukrainians will be celebrating Ukrainian Independence Day, and he replies: "How long are we going to celebrate the Fourth of July?" He added, "This is our Fourth of July."

A group of 35 Ukrainian Americans, including a contingent of members of the Ukrainian American Veterans, attended the annual ceremony, at which the special guest was Rep. Benjamin Gilman (R-N.Y.), who praised Ukrainian community of Rockland County and underlined, "It's always a pleasure to remind our nations of the diversity we have."

Also present was Rockland County Legislator Theodore Dusanenko. A moment of silence was held in honor of the legislator's father, Teddy B. Dusanenko, a World War II veteran and longtime county resident who was involved in local politics and community service, who had passed away in August.

Ukraine's peacekeepers, diplomats in Lebanon mark independence anniversary



Ukraine's United Nations peacekeepers with (from left) Tatiana Kamyshev, Col. Oleg Havrenyuk and Ambassador Serhii Kamyshev.

BEIRUT, Lebanon – A contingent of United Nations peacekeepers from Ukraine, dignitaries and guests celebrated the ninth anniversary of Ukraine's independence here at the Casino De Liban on Thursday, August 24.

As the Ukrainian and Lebanese flags flew in the backdrop, Chargé d'affaires of Ukraine to the Lebanese Republic Serhii Kamyshev presided over the celebration.

Mr. Kamyshev addressed the audience that included representatives for the Lebanese government, ambassadors and dignitaries from four continents, members of the Lebanese business community, Ukrainian residents and others.

Ambassador Kamyshev was especially praiseful of the 650 Ukrainian peacekeepers who are the major

(Continued on page 13)

THE UKRAINIAN WEEKLY

Ukraine's initiative

The three-day United Nations Millennium Summit made an impact in New York where leaders of almost all of the world's countries converged on the East Side of Manhattan and made news for days, but appeared to be "just another event" or even a non-event for most of the world.

To be sure, the slow-moving and formal world of diplomacy offers little zip – even if it is the largest, and most powerful, gathering of heads of state. And the fact that the entire event – which involved phenomenal coordination of people and events, and incredible security precautions – went off completely without a hitch gave most media outlets no opportunity to provide viewers and readers anything lively.

Nonetheless, within the United Nations the summit is being viewed as an unqualified success. The United Nations was mired in a post-Cold War nether world; the opportunities offered by the largest gathering of heads of state gave the international organization a jump-start into the 21st century. As U.N. Secretary-General Kofi Annan stated, a sign of the importance with which the world's leaders feel the obligation to work together was the fact that more than 150 of them felt honor-bound to attend this summit.

The summit drew attention away from the issues that dominated the latter half of the 20th century – the stand-off between superpowers – and forced a focus on regional relations that included a greater emphasis on improving the well-being of the world's 6 billion people. As President Bill Clinton noted in his statement: "We must continue to respect [state] sovereignty and territorial integrity, but still find a way to protect people ... Until we confront the iron link between deprivation, disease and war, we will never be able to create the peace of which the founders of the United Nations dreamed."

Ukraine can justifiably be proud of several contributions to this summit. On September 7 the Security Council held a special session of the heads of state of the Security Council members to discuss the role of the major peacekeeping organ of the United Nations. At this meeting the decision was made to revamp the U.N. peacekeeping forces and missions in order to better respond to the regional and civil wars throughout the world that cause local misery and international instability. Agreeing to strengthen the U.N. forces is a major tactical and strategic move for the international organization, one that recognizes the increased interdependence of the world's nations and one that will require ever more cooperation among them.

Though not a widely known fact, the suggestion to hold a special session of Security Council heads of state came from Ukraine. Ukraine, which has been a non-permanent member of the Security Council since the beginning of this year, introduced the idea only this past spring, a few months after being admitted to the council. Since plans for the Millennium Summit were well under way, there was resistance to the idea of holding a special session that would require a major shift in plans. Nonetheless, Ukraine and its allies prevailed. Despite initial opposition, this special meeting of the Security Council now is considered to be one of the Millennium Summit's high points and, also to Ukraine's credit, most of the text of the final declaration that was accepted at the Security Council session was drafted by Ukraine's specialists.

So, while world diplomacy offers little flash, it does offer a venue through which needs of nations and people can be channeled and developed. And thus far, in the arena of world diplomacy, Ukraine has conducted itself admirably.

ACTION ITEM

Coverage of Sydney Olympics

Dear Fellow Ukrainians:

I don't know if you had a chance to watch the men's team final in gymnastics, but the coverage was so discriminatory, so blatantly anti-Ukrainian that even though Ukraine's men won the silver medal, almost nothing was shown or mentioned about the Ukrainian gymnasts.

I sent the following e-mail to NBC and I think that we should let our voices be heard. We have to continue to try to educate the network and to bring pressure to bear on NBC.

– submitted by Stephanie Zachary, Strongsville, Ohio.

EDITOR'S NOTE: Please send your own comments on NBC's coverage of the Summer Olympiad to: nbc_comments@recipio.com. You may also check out the network's Olympic website at nbcolympics.com and go to "help/feedback" section to register your comments. Viewers may also phone NBC to register their comments regarding its Olympic coverage: (212) 664-2333.

Another site where viewer/reader feedback is welcomed is the Sports Illustrated website at <http://sportsillustrated.cnn.com/olympics/>.

Following are excerpts of the letter sent by Ms. Zachary to NBC.

... I am a first-generation Ukrainian American. I watched your coverage of the men's gymnastics team finals tonight and must say that I was truly disappointed. Sure we Americans want to see and hear about our American men. Sure the Chinese men's story was a historic moment. Sure the Russians had to battle just to make it to the podium.

But what about the Ukrainians? Their story is no less triumphant than that of the Russians, and definitely no less historic than that of the Chinese. Ukraine has lived in the shadow of the Russians for decades, and now, even after being a sovereign country for almost 10 years, and after beating the Russians, it still does not get our due respect! Shame on you!

So who are these Ukrainians? Just how good were their routines? What do they look like? How big were the smiles on their faces when they, in a truly historic moment, beat the Russians? How did they celebrate? We'll never know because your cameras failed to capture these moments. We were awarded only a brief glimpse of two of the team members during the three routines you chose to show... It was a well-deserved victory, and to leave the Ukrainian team out of your coverage is disgraceful.

My only hope, as the 2000 Summer Olympics continue, is this: that you take to heart this letter, and the dozens of others that I'm sure you will be receiving, and attempt to redeem yourselves by showing more coverage of well-deserving victorious teams.

Klochkova...

(Continued from page 1)

nicknames, including "the golden fish" and "Miss Medley." Even President Leonid Kuchma could not resist getting involved in the act. A day after her first win, Mr. Kuchma sent the 18-year-old swimmer a telegram congratulating her and thanking her for the gift of a gold medal and a world record to her fellow Ukrainians.

Remarkably, in the days before breaking the world record in the 400-meter individual medley – and the European record that stood for 18 years in the 200-meter individual medley – the swimmer had serious doubts that she could win. In an interview given to reporter Yelenoi Vaitskhovskoi after her first victory and published in the popular Kyiv tabloid *Fakty*, Ms. Klochkova said she had a recurring nightmare in which she was swimming in competition and losing, only to find that she was not that person and therefore was required to re-swim the race.

"Each time I would awake in great fear at the very same moment," said Ms. Klochkova.

She said that winning the gold was a load off her mind. "Lord, how I couldn't wait for that moment."

Ms. Klochkova's doubts in her abilities were present even before she got to Sydney. In another story that appeared in the Ukrainian sports journal *Komanda*, Yana's mother, Yelena, told of how her eldest daughter came home one day crying and exclaimed: "I probably won't be able to win at the Olympics. I can't get the breaststroke to work, and everything depends on that."

Her younger sister, Anya, who also is a talented competitive swimmer, explained that Yana believed her breaststroke, which is widely considered her weakest stroke, would cause her to lose to her

arch rival, Romania's Beatrice Caslaru.

The younger sister explained that a testament to her sister's immense desire is that in the last several months she had worked to develop the weakest part of her swimming arsenal. Her effort paid off, obviously, because Ms. Klochkova decidedly beat the Romanian swimmer, who finished third in the 400 in Sydney.

Ms. Klochkova's father, Oleksander, explained in *Komanda* magazine that his daughter initially had been interested in synchronized swimming and, if the section had not been closed at the school in Symferopol where the family lived and where young Yana was studying, she may have been competing in that event in Sydney.

At age 8 Yana's life changed when the Klochkovs met the noted swimming trainers Nina and Oleksander Kozhukh. The family moved to Kharkiv where the Kozhukhs had their swimming school when Yana was 8, and she began to work with Ms. Kozhukh. By her early teens she was winning international competitions. By 15 she was considered the best in the world in the individual medley at the 400-meter distance. Today Ms. Klochkova has Olympic gold to prove it.

With two victories already and an 800-meter freestyle event yet to come, Ms. Klochkova undoubtedly will be remembered as the Ukrainian face of the Sydney Olympics. On Kyiv's streets the name is familiar today. When asked to identify her, Kyivans responded readily and immediately. Most of them would agree with Serhii Havrysh, 32, who said her success is an achievement for Ukraine.

"She proved that Ukraine has talent," commented Mr. Havrysh. "I am proud that because of her the Ukrainian flag was raised. It leaves one with the feeling that not all is lost in Ukraine. It will give Ukraine a better image."

Summer
Olympics

1996

Turning the pages back...

Four years ago, during the Summer Olympics in Atlanta, there was much comment about the quality of coverage of the Games provided by the NBC network. Now, four years later, many of those same comments still apply. In a 1996 editorial titled "NBC's Games," *The Ukrainian Weekly* wrote the following.

The New York Times columnist Richard Sandomir had it right when he wrote on July 23 that NBC's coverage of the Summer Olympic Games is jingoistic. "We know NBC's coverage is not fair. ... A foreign athlete rarely gets the hero treatment..." In NBC's coverage of the women's 4x100-meter swimming relay, "No mention was made of which country finished second or third, let alone the names of the swimmers. No reaction shots were shown of the silver and bronze medalists. No graphic listed the final placements and times. Jingo bells, jingo bells, partisans all the way."

Honestly, you'd think the U.S.A. is the only team seriously competing in the Olympics. Take the July 23 coverage of the women's gymnastic team finals. Yes, the U.S.A. turned in a stunning, dramatic and, in the case of Kerri Strug, heroic performance. Yes, it was a thrill to watch the "Magnificent Seven," and they surely made us Americans proud. The squad deserved to take the gold. But, where's the context? Do we honestly know, from NBC's skewed coverage, how good the American women's competition was? Viewers saw precious little of the athletes from Russia, Romania or Ukraine. If Liliya Podkopayeva of Ukraine is, as one of NBC's commentators said, one of his favorite gymnasts, then why did we see so little of this star athlete, who just happens to be the reigning world all-around champion? The athletes from Russia and Romania didn't fare any better in terms of coverage. And these were the silver and bronze medal winners!

In other sports, the story of the coverage is much the same. The athletes of other countries are shown only if they happen to be competing against the Team U.S.A. ...

Really, the TV audience deserves better. And the American public is not as jingoistic as NBC thinks we are. Let's hope NBC does justice to the Olympics in the days ahead.

Source: "NBC's Games" (editorial), *The Ukrainian Weekly*, July 28, 1996.

LETTERS TO THE EDITOR

Connecticut honored to host Batkivschyna

Dear Editor:

The state of Connecticut was honored with the presence of the OpSail 2000 at New London and Groton docks on July 13-15. There were sailing ships from all over the world. Some of the ships were more than 350 feet long; and many were a lot smaller. But of all the ships – there 50 of them – the star of OpSail 2000 was this rickety old ship from Ukraine, the Batkivschyna.

All of the TV stations in Connecticut had daily shows from the New London piers, and they talked about the Batkivschyna on every telecast, and all the problems the ship had, and how they admired the ship's crew for surviving all they went through.

Brad Davis from radio station WDRC-AM in Hartford broadcast his morning show (5-10 a.m.) from the deck of the Batkivschyna on Friday, July 14. My family and I were driving down to New London from New Britain, Conn., and we heard a good part of his broadcast. Mr. Davis had Gov. John Rowland and his wife, Patty, on his show for a couple of hours. They talked about Ukraine and the suffering of many Ukrainian children and adults as a result of

the Chernobyl disaster.

During the broadcast the "singing Kozak" Petro Vashchuk sang many Ukrainian songs and played his accordion. He also sang a love song to the first lady. (I hope the governor didn't mind.)

I called Mr. Davis about his show from the Batkivschyna, and he said to me that he has done hundreds of the shows all over Connecticut but that show on the Batkivschyna was the most satisfying.

On the pier near the Batkivschyna a stage was set up and there were continuous shows all day. At 1 p.m. the Yevshan Ukrainian Choir, directed by Alex Kuzma, and the Ukrainian Youth Dance Group from Hartford performed. At 4 p.m. the Ukraina dance group from Toronto performed. The groups really stole the show.

One woman asked me if I was Ukrainian. I replied yes. She said she had seen most of the shows each day but she never saw anything like our singers and dancers. She wanted to know more about Ukraine and our people.

The Ukrainian community of Connecticut – 60,000 strong – took this Ukrainian ship into their hearts. Five buses from Hartford alone came to New London. I have never been more proud to say "I am a Ukrainian American."

Walter Hrynchuk
New Britain, Conn.

Take the strategic view in voting for president

Dear Editor:

Everyone will agree that the elections for president are very important. For our community, many factors will determine who is ultimately the best candidate. Some in our community will vote for the candidate who will "support" Ukraine: Who will give more money to the Ukrainian government? Others will take the strategic view: What are the national interests of the United States?

In my opinion, if someone votes for a candidate only because he will give more money for Ukraine this is a narrow viewpoint.

Let's take the last eight years. Substantial funding was given to Ukraine. Are the Ukrainian people better off? Have free market systems been incorporated into the economy? Has the money helped in making Ukraine more secure militarily? Has the money made Ukraine more energy-independent? Has the Ukrainian language expanded as the national language? The answer is no to all the above.

So, where did the money go? Did it help the people? I am sure it helped line the

politicians' pockets.

It may feel good to give Ukraine money, and many folks walk away feeling good about themselves. But it is important to question where the money went and how it was used.

Having been to Ukraine numerous times, I see that statehood is still in a state of flux. In many instances, the Ukrainian language is fighting for survival. The goal of the Russophiles is to create a Ukrainian Russian state.

How can we in this country change this?

Elect an administration that expects accountability. We give Ukraine funding because it meets our national interests. And we expect some results. Elect an administration that acts on thinking not feeling. Consider a candidate who has high moral values and has a strategic vision. Look at the candidates and decide, not on the basis of who will give the most "goodies" to Ukraine, but how this candidate will help the United States rebuild our military.

All Americans should take the strategic view. No candidate meets all of our needs. Ask yourself this: Do you want more government or less? Do you want an administration that thinks or feels?

Roman G. Golash
Palatine, Ill.

To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- Photographs (originals only, no photocopies or computer printouts) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- Persons who submit any materials must provide a daytime phone number where they may be reached if any additional information is required.
- Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.

PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



Sharing Olympic glory

Not so long ago the Olympic Games were a high-profile political showdown between the East and West. People kept track of winners and saw the success and failure of entire economic and political systems reflected in the medal totals for their national teams. The Soviet Union tried to squeeze every advantage from the Games and offered the victories of Communist bloc athletes as proof that the Communist philosophy and way of life was better, more vigorous, more successful – triumphant.

For Ukrainian Americans this was too much. We knew – many of us from bitter family experience – that the Soviet Union was just an evil empire, responsible for the murders of untold millions. How can they be superior, we'd think, when they needed a band of KGB agents posing as coaches and journalists to make sure none of their athletes defected? Even worse, was the convenient shorthand everyone used where every Soviet athlete was "Russian." We knew that many of their Olympians were Ukrainian, Georgian, Armenian, Lithuanian or some other nationality.

That was a time, though, when you were considered somewhat eccentric for insisting that the Soviet Union was an empire of reluctant peoples joined by force and kept together with the threat of violence. In theory, people knew that was true, but that's not how most Americans, including "leading experts," viewed it back then. Equating Russia with the Soviet Union was common even in the State Department and the CIA. The Soviet republics, after all, were fictions and Ukraine's membership in the United Nations a joke, a meaningless victory Stalin had won at Yalta for whatever unfathomable reasons only he understood. Ukraine was equated with Pennsylvania, Armenia with Ohio. And no one seriously challenged Moscow's right to rule its empire.

Protests from Americans of Central and Eastern European heritage were handled with a proclamation and a wink. In the final analysis, the Kremlin ruled with an iron fist and little could be done about it. Behind concrete walls and barbed wire borders, the Communist Party suppressed religion, eliminated traditional holidays and substituted new Soviet-style rituals. Languages were suppressed, Russification enforced. Given enough time, police state tactics and social engineering would forge a new Soviet identity.

Here the Olympic Games and other international competitions played a big role. Athletes from all 15 republics of the Soviet Union competed under the red flag. They were world-class and they won a lot of medals. Because Soviet sprinters are faster, weightlifters stronger and gymnasts more agile, the Soviet Union is better, stronger, more humane – that was the argument. Soviet citizens, cut off as they were from the rest of the world, had no way of knowing any different.

All of this bothered Olyp Zinkewych, too, only he decided to do something about it. A low-key, unassuming chemist from Baltimore, he was one of those with a personal grudge against the Soviets: they had killed his father because of his political beliefs. Olyp, therefore, dedicated his life and his considerable charm and political skills to defeating them. In the Olympics he saw the opportunity to pene-

trate the Iron Curtain – for a brief moment, at least – and change the frame of reference for Soviet citizens, particularly those from Ukraine.

Mr. Zinkewych understood that most people root for the home team. Patiently going over the rosters of the Soviet Olympic team, he compiled lists of athletes based on the republic they came from, and by so doing changed the definition of the home team.

Forty-four years ago – the same year that Soviet tanks crushed the Hungarian uprising – Mr. Zinkewych formed a Ukrainian Olympic information service. With the dogged energy that characterizes his work to this day, he mailed press releases and memoranda to national Olympic committees, sports enthusiasts and media around the world.

In 1956 he made the same argument he would make in every subsequent Olympiad until 1992: Ukraine, a sovereign country in the Union of Soviet Socialist Republics and a charter member of the United Nations, had the right to compete in the Olympic Games. To illustrate his point, Mr. Zinkewych provided lists of Ukrainian Olympic athletes. So, when distance runner Vladimir Kuts won two gold medals at the 1956 Melbourne Games, Mr. Zinkewych pointed out that he wasn't Russian at all. He was really Ukrainian and his name was Volodymyr.

Patiently, with a determination that spanned decades, Mr. Zinkewych was planting seeds, keeping hope alive in a concrete way. Not many people paid much attention to all that, but Volodymyr Kuts sure did. Before his untimely death in 1975 at the age of 48, he courageously spoke out and endorsed the idea that Ukraine should send its own team to the Olympic Games. And so, ever so subtly, Mr. Zinkewych was indeed changing the frame of reference and helping to undermine the Soviet Union in the process.

I first noticed it in 1972, when Jim McKay of ABC Sports was calling the finals of the 4 x 100-meter relay at the Munich Olympics. The anchor for the Soviet team, Mr. McKay said, was two-time gold medal winner Valerii Borzov, and he's not Russian at all – he's Ukrainian. Mr. Zinkewych had been in Munich ... of course.

Four years later Mr. Zinkewych convinced me along with a couple dozen other young people to spend three weeks in Montreal. Wearing bright T-shirts that said "Freedom for Moroz," we passed out fliers, brochures and lists of athletes and medal winners from Ukraine. At the finals of the 100-meter sprint we all sat together to see Mr. Borzov defend his gold medal. That year Soviet athletes wore blue warm-up suits with the "CCCP" monogram, only Mr. Borzov's was different. Over the blue trousers he had donned a bright pair of yellow leggings that he took off just before the race. In 1976 that took a lot of guts. Today Mr. Borzov is the Ukraine's minister of sports.

As for Mr. Zinkewych, he's gone on to other projects, nurturing young Ukrainian writers and civic leaders. The Olympics was just one of the canvases he used. Over the years he attended or sent delegations of diaspora Ukrainians to a whole slew of international venues – the Helsinki Accords review meetings,

(Continued on page 12)

Klochkova captures...

(Continued from page 1)

Grichina took the gold and silver, respectively. Ms. Yanovych, who hails from Luhansk Oblast, is a member of the Kolos sports club.

Gymnastics: men place, women don't

In gymnastics, one of the sports in which Ukraine was expected to field strong teams, the men's squad composed of Oleksander Beresh, Oleksander Svitlychnyi, Roman Zozulia, Valerii Honcharov, Valerii Pereshkura and Ruslan Mezentssev, won the silver medal – a medal that was particularly gratifying as it represented a victory over the Russian team, which earned the bronze. China captured the gold medal in the September 18 event.

Two days later, Ukraine's top male gymnast, Mr. Beresh of Kherson Oblast, won the bronze in the individual all-around competition placing behind gold medalist Alexei Nemov of Russia and Yang Wei of China. Mr. Beresh's teammate Oleksander Svitlychnyi of Luhansk Oblast came in fifth, ahead of the top U.S. finisher, Blaine Wilson, who was sixth. Fourth place was taken by Ivan Ivankov of Belarus.

Ukraine's women did not fare as well, as the team finished in sixth place, behind Romania (gold), Russia (silver), China (bronze), the United States (fourth) and Spain (fifth). Viktoriya Karpenko, Tetiana Yarosh, Olha Rozschupkina, Halyna Tyryk, Olha Teslenko and Olena Kvasha make up Ukraine's Olympic squad in gymnastics, some of whose members still have a chance at medals in individual events. Ms. Karpenko of Kherson Oblast and Ms. Rozschupkina of Zaporizhia Oblast will compete on uneven bars, while Ms. Yarosh, who hails from Kirovohrad Oblast, will perform on the balance beam.

In the women's all-around, swept by Romania's athletes, Ukraine could do no better than Ms. Rozschupkina's finish in eighth place. Ms. Karpenko came in 12th and Ms. Tyryk was 23rd in the field of 36 competitors.

Other medalists

Ukraine's men's cycling team of Oleksander Symonenko, Serhii Matveyev, Oleksander Fedenko and Serhii Cherniavskiy captured the silver medal in the team pursuit competition on September 19 with a time of 4:04.520.

In the semifinals the Ukrainian team had turned a time of 4:00.830, which set a new world record. That record stood for one hour, until the German foursome of Guido Fulst, Robert Bartko, Daniel Becke and Jens Lehmann came in with a time of 3:59.710 in the gold medal race against Ukraine.

In third place was Britain, which won the bronze medal race against France with a time of 4:04.50 in the 4,000-meter event.

In addition to the bronze medals won in gymnastics and cycling, Ukraine's third bronze was in judo, in the men's middleweight (90 kg) group. Ruslan Mashurenko, who hails from Volyn Oblast, tied for third place in the event with Frenchman Frederic Demontfaucon. The gold medal was awarded to Mark Huizinga of the Netherlands, and silver went to Carlos Honorato of Brazil, who defeated reigning world champion Hidehiko Yoshida of Japan.

Ukraine earned all three of its bronze medals on September 20.

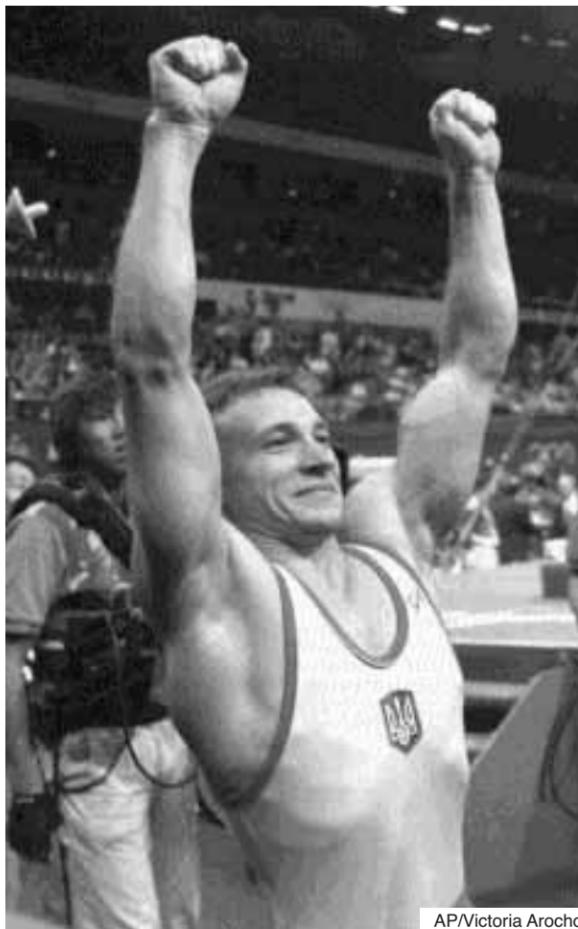
The next day Ukraine earned its fourth silver medal as Team Ukraine – Olena Sadovnycha of Kyiv Oblast, Kateryna Serdiuk of Kharkiv Oblast and Natalia Burdeina of Odesa Oblast – came in second in archery. The South Korean team took gold, while Germany got the bronze.

In other news, Oleksander Bahach, the 1996 Olympic bronze medalist and 1999 world indoor shot-put champion who hails from Kyiv Oblast, was suspended from competition in Sydney after he tested positive for steroids for a third time. His suspension was announced on September 19 after a meeting of the International Amateur Athletic Federation.

Welcoming ceremonies

Ukraine's Olympic team had been welcomed on September 14 to both Sydney's Olympic Village and the Ukrainian Australian community amid brilliant Australian sunshine.

With some 200 members of the delegation present in their navy blue and khaki dress uniforms, young Aboriginal dancers performed a traditional ceremony of greeting. The president of the National Olympic Committee of Ukraine (NOCU), Ivan Fedorenko, was presented with a hand-crafted "message stick" – a symbol of friendship in Aboriginal culture. Ukraine's national flag was then raised for the first time in the



Oleksander Svitlychnyi celebrates after Ukraine's men's gymnastics team won the silver medal on September 18.

Olympic Village, as its national anthem was played.

Following the Village ceremony, delegation members traveled to the Ukrainian Youth Hall in the suburb of Lidcombe, the base of Sydney's Ukrainian Australian community, only two kilometers from Olympic Park. There, with traditional bread and salt, some 500 members of the local community greeted their Ukrainian visitors and athletes, including Yevhen Braslavets, a gold medalist in sailing at the 1996 Summer Olympics in Atlanta.

Ukraine's athletes and officials received best wishes for success in their sporting endeavors from Jaroslav Duma, president of the Ukrainian Council of New South Wales (the top state body); Stefan Romaniw, president of the Australian Federation of Ukrainian Organizations (the top national body); Roman Dechnicz, attaché to the NOCU and chair of the local support committee; Wasyl Korzachenko, Ukraine's consul general to Australia; and the local Ukrainian Catholic and Autocephalous Orthodox Churches.

Many young members of the youth organizations SUM and Plast grabbed up the magazines profiling Ukraine's athletes that were being distributed by the



Denis Sylantiev after receiving a silver medal in the 200-meter butterfly on September 19.

delegation.

Mr. Braslavets, who later served as the flag-bearer for Ukraine during the opening ceremonies of the XXVII Summer Olympiad, addressed the gathering on behalf of Ukraine's athletes and expressed their gratitude for the Ukrainian Australians' support.

Mr. Fedorenko thanked the local community, as well as acknowledged the Ukrainian government's efforts in contributing to the preparation of the 400-strong delegation. He noted that the delegation was likely to be the largest single group of Ukrainians ever to visit Australia.

"The Olympic Games are a real opportunity for unprecedented ties between Ukraine and the diaspora in Australia," the NOCU chief underlined.

Following the formal program, many proceeded downstairs to the Ukrainian Social and Cultural Club bar for some traditional hospitality, including vodka toasts, song and kovbasa. In making acquaintances, athletes and officials chatted about the particular challenges of Ukrainian-style elite-level sport.

A rowing coach, for example, described one Western European nation's custom-designed and built craft as worth much more than Ukraine's entire annual training budget. Others just used the time to unwind.

One athlete commented with a few days to go before the start of his competition: "Today's not a training day for me, so it should be okay. After all, we have to be with our brothers!"

Opening ceremony a hit

"Brilliant."

"Done with impeccable taste and style."

"The most impressive I have seen in attending four Olympiads."

"Australia really surprised us with the opening ceremony."

"Very significant that an Aboriginal woman lit the torch – it says a lot about your country."

These were the reactions of Ukraine's delegation to the opening spectacular staged by Australian organizers.

The team members, though, complained that athletes could not see some of the opening ceremony while in staging areas before marching out.

Also, Ukrainian officials were concerned that Ukraine and others were placed at a disadvantage by adhering to the International Olympic Committee rule that athletes shall not carry small national flags during their march. (Some delegations carried little flags despite the regulation.) This is an issue that the IOC will be considering after the Sydney Games.

Roma Hadzewycz contributed to this report.

UKRAINE'S MEDALS AT A GLANCE

(listed by date)

September 16

•**SWIMMING**: Yana Klochkova, women's 400 m individual medley, **GOLD**.

September 18

•**GYMNASTICS**: Men's team (Oleksander Beresh, Oleksander Svitlychnyi, Roman Zozulia, Valerii Honcharov, Valerii Pereshkura, Ruslan Mezentssev), **SILVER**.

September 19

•**CYCLING**: Men's team pursuit (Oleksander Symonenko, Serhii Matveyev, Oleksander Fedenko, Serhii Cherniavskiy), **SILVER**.

•**SWIMMING**: Denis Sylantiev, men's 200 m butterfly, **SILVER**.

•**SWIMMING**: Yana Klochkova, women's 200 m individual medley, **GOLD**.

September 20

•**GYMNASTICS**: Oleksander Beresh, men's all-around, **BRONZE**.

•**CYCLING**: Iryna Yanovych, women's sprint, **BRONZE**.

•**JUDO**: Ruslan Mashurenko, men's middleweight 90 kg (jointly with Frederic Demontfaucon), **BRONZE**.

September 21

•**ARCHERY**: Women's team (Olena Sadovnycha, Kateryna Serdiuk, Natalia Burdeina), **SILVER**.

TOTAL: Nine medals – two gold, four silver, three bronze.

SOYUZIVKA SPORTS ROUND-UP

Samets and Bilak win titles at USCAK tennis nationals

KERHONKSON, N.Y. – There is no doubt that integrating members of what has come to be called the “Fourth Wave” of immigrants from Ukraine into Ukrainian diaspora communities is a goal toward which many organizations are striving. One field in which this integration is already occurring is sports – as seen at the recent Ukrainian Diaspora Olympiad, where many of the athletes were newcomers from Ukraine.

In the world of Ukrainian tennis, the trailblazer was Lesia Bilak, a native of Uzhhorod who arrived in the United States seven years ago to pursue her studies. In her first appearance on the courts at Soyuzivka at the national championships of the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (USCAK) she won the women’s title. Ms. Bilak continues to dominate the group today as seen at the USCAK championship held September 2-4 at the Ukrainian National Association’s Soyuzivka resort.

Ms. Bilak’s success was mirrored in the men’s division this year by Andriy Samets, who in his first matches at Soyuzivka took the men’s title by defeating the 1999 champion, Dennis Chorny, by a score of 6-4, 6-4.

On his way to the finals, Mr. Samets defeated Will Ritter in the quarterfinal, 6-2, 6-1, and Dr. George Charuk in the semifinal, 6-2, 6-4.

Mr. Samets, who turns 30 this month, arrived in the United States last year after living in Poland and Germany. He currently works as a professional instructor at a private tennis club in Shrewsbury, N.J.

To make it to the final Mr. Chorny had to eliminate Andrew Charchalis in the quarterfinal by twin scores of 6-1, and Andriy Salak, 18, the top-ranking player in Connecticut, 6-3, 6-4.

In the women’s division, for the third year in a row Ms. Bilak defeated Anne-Marie Shumsky, by a score of 6-2, 6-1. In the semis, Ms. Bilak eliminated Ania Kutko 6-1, 6-1, while in the Ms. Shumsky ousted Luba Wojnow 6-0, 6-1.

In the senior men’s group of players over age 35, Dr. Charuk earned the title with his victory over Adrian Kutko, 6-2, 6-3. Thereafter Mr. Kutko emerged as

the winner in the men’s consolation round.

Ivan Durbak, a former USCAK men’s champion, was welcomed back to the courts by his tennis colleagues after a 20-year absence. This time Mr. Durbak played among senior men over age 45, and made it to the final, where in third set (with the score at 1-4 and 0-40) he lost to the 1999 champ, Dr. Jaroslaw Sydorak. In the semifinals Dr. Sydorak defeated George Petrykewych 6-1, 6-2, while Mr. Durbak beat Roman Shumsky 6-3, 6-2.

In the division of senior men over age 55, George Sawchak succeeded in defending his title by defeating Mr. Petrykewych 5-7, 6-3, 6-0. In the semis, Mr. Sawchak eliminated his longtime clubmate Alexander Olync 6-0, 6-4, while Mr. Petrykewych defeated George Hrabec 6-4, 6-1.

Only two tennis players registered to compete in the category of boys 18 and under. A recent arrival from Ukraine, Gordy Milchutsky, emerged the winner over Damian Zajac, 6-2, 6-1, thus retaining his title in that group.

The same situation arose among boys 14 and under, where first place was once again earned by Steve Shumsky, who defeated Danylo Walchuk in two sets of 6-0 scores.

Five youths competed in the combined groups of boys.

Among older girls Barbara Shumsky mirrored her brother’s win by defeating Alia Kachala, while in the younger girls category, where three players competed, Marianna Milchutsky earned first place and Zirka Markewycz took second.

Finally, in the older senior men’s group, Jaroslaw Tymkiw took home the championship trophy by defeating Bohdan Kutko 6-0, 6-2, as well as the Mary Dushnyck Sportsmanship Trophy.

As in the past, this year’s 45th USCAK tennis championship was organized by the Carpathian Ski Club (KLC), trophies were funded by the Ukrainian National Association and cash stipends were provided by Winner Ford, owned by Ukrainian philanthropist John Hynansky.

The stipends were awarded as follows: men – \$800 for first-place winners, \$400 for second-place finishers

(Continued on page 15)



Pat Sawchak

Men’s champion Andriy Samets (right) and runner-up Dennis Chorny (second from left) receive trophies from UNA President Ulana Diachuk and Roman Rakoczy Sr.



Women’s champion Lesia Bilak (second from right) is presented a trophy by Zenon Snylyk; Anne-Marie Shumsky receives hers from George Sawchak.



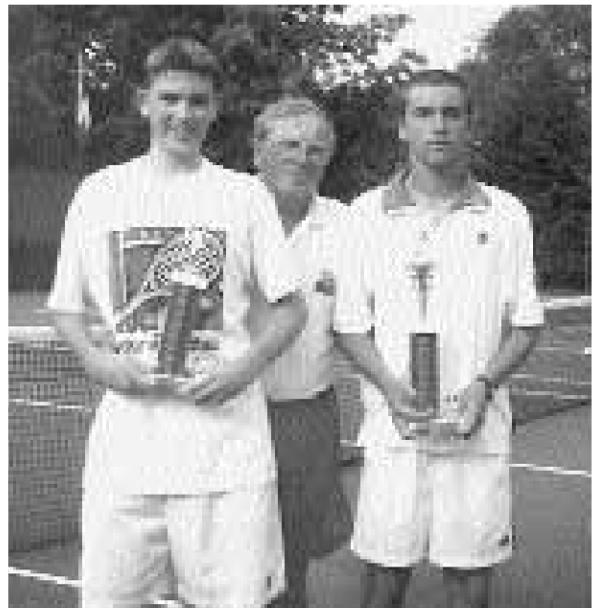
George Charuk (center) was the winner among men over age 35. Also in the photo (from left) are Roman Rakoczy, Slava Rubel, Adrian Kutko (second-place finisher) and Ulana Diachuk.



The winner among the youngest group of girls was Marianna Milchutsky, seen here with George and Vira Popel.



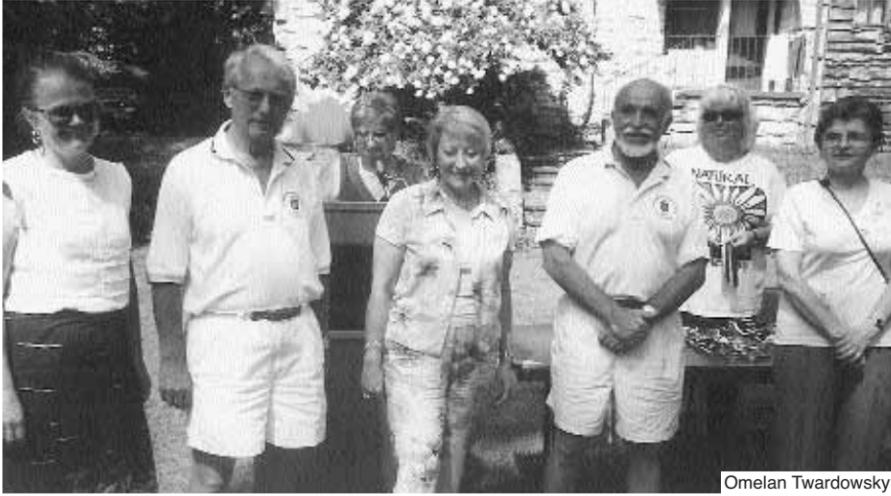
Jaroslaw Tymkiw (left) is presented the Mary Dushnyck Sportsmanship Trophy by Zenon Snylyk.



Gordy Milchutsky (right) was victorious over Damian Zajac (left) in the groups of boys under age 18. Congratulating them is George Sawchak.

SOYUZIVKA SPORTS ROUND-UP

Chornomorska Sitch swimmers capture 17th team championship



Omelan Twardowsky

Gathered at the start of the awards ceremony are organizers, officials and sponsors of the annual swim meet (from left): Olenka Halkovych, Alexander Napora, UNA National Secretary Martha Lysko, USCAK Vice-President Irenaues Isajiw and UNA President Ulana Diachuk; in the background are Marika Bokalo (at the podium), meet director, and Christine Prociuk, record-keeper/secretary.

by Omelan Twardowsky

KERHONKSON, N.Y. – Once again the Soyuzivka resort of the Ukrainian National Association served as the “capital” of Ukrainian sports in the United States and Canada. It was there that the competition in tennis and swimming organized by the Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (USCAK) took place on September 2-4.

Despite the inclement weather, thunderstorms, lightning and downpours that raged through the night until Saturday morning, the dark clouds and the fog receded just prior to the start of the sporting events. Suddenly the air was filled with the sound of tennis rackets meeting the ball and the splash of water in the swimming pool.

This year’s swim meet was the 44th consecutive USCAK championship – a worthy continuation of a great tradition.

Over the course of the last four decades, the beautiful swimming pool at Soyuzivka has served for Ukrainian swimmers in the diaspora as an exciting arena where youths could display their skills. A few of them were already well-known in the world of swimming, such as Nadia Stavko, many-time champion of Ukraine and the USSR, and a participant in the 1976 Montreal Olympics. It is in the Soyuzivka swimming pool that she finished her career, having won several gold medals there as well.

Ron Carnaugh, many-time U.S. champion and winner of several international competitions, a member of the U.S. swim team at the 1992 Barcelona Olympics, also competed at Soyuzivka, where he won three gold medals, establishing USCAK swimming records that still stand.

(Continued on page 14)



The Chornomorska Sitch swim team, which won the team championship trophy at the USCAK national meet.



Participants of the 2000 USCAK national swimming championships.

Swim meet results

Boys 10 and under

25 m freestyle

1. Nicky Kobryn, Sitch, 17.80
2. Michael Kibalo, SUM, 19.84
3. Pavlo Tershakowec, Tryzub, 20.60

50 m freestyle

1. Nicky Kobryn, Sitch, 40.49
2. Danylo Szpyhulsky, SUM, 56.09
3. Alex Hryhorowych, Sitch, 56.52

25 m backstroke

1. Nicky Kobryn, Sitch, 25.32
2. Roman Olchowecky, Tryzub, 26.36
3. Andrew Olchowecky, Tryzub, 38.05

25 m breaststroke

1. Michael Kibalo, SUM, 24.55
2. Pavlo Tershakowec, Tryzub, 30.53
3. Roman Olchowecky, Tryzub, 31.31

25 m butterfly

1. Michael Kibalo, SUM, 23.34
2. Pavlo Tershakowec, Tryzub, 25.63
3. Basil Stolar, SUM, 31.36

4 x 25 m freestyle relay

1. SUM/Sitch (M. Kibalo, B. Stolar, D. Szpyhulsky, A. Kobryn), 1:56.63.
2. Tryzub (P. Tershakowec, A. Olchowecky, R. Olchowecky, A. Duda), 1:58.73

Girls 10 and under

25 m freestyle

1. Maria Chopivsky, Plast, 16.36
2. Melanie Cybriwsky, Tryzub, 18.46
3. Natalia Hryhorowych, Sitch, 31.94

25 m backstroke

1. Melanie Cybriwsky, Tryzub, 26.80
2. Bohdanna Stolar, SUM, 39.12
3. Natalia Hryhorowych, Sitch, 40.31

25 m breaststroke

1. Maria Chopivsky, Plast, 21.24
2. Melanie Cybriwsky, Tryzub, 27.04
3. Bohdanna Stolar, SUM, 50.71

25 m butterfly

1. Maria Chopivsky, Plast, 18.25

(Continued on page 14)

SOYUZIVKA SPORTS ROUND-UP

Golf enthusiasts enjoy third annual tournament in Catskills

by Roman Hawryluk

KERHONKSON, N.Y. – As has become tradition, for the third year in a row Soyuzivka presented an opportunity for golfers from both North America and Ukraine to display their golf competitiveness in the hills of the Catskills of New York State.

This year's event was special, as it was the first outing in the new millennium. Golfers came from Canada, Illinois, New Jersey, New York, Texas, Florida, Connecticut, Massachusetts and, for the first time, from Kyiv. Based on last year's successful event, most of the players came back with high enthusiasm and many expectations.

The majority of the players were guests of Soyuzivka for the week prior to Labor Day weekend. The weather cooperated, providing four beautiful golf days, and the courses were well-prepared and groomed. No excuses.

Once again the committee of Orest Bilous, Alex Popovich, Orest Kyzyk, Roman Hawryluk and Ihor Zwarycz (special advisor) prepared this year's event with starter golf packages, prizes and an opportunity for all to have a great golfing experience. The prizes and other golf packages were solicited by committee members, with the majority of donations provided by sponsors such as Morgan Stanley Dean Witter, U.S. Trust, Citigroup, Reuters, Bridge Information Systems, Colliers ABR and Hoenig & Co.

The initial registration for the four-day event was held at Soyuzivka's Trembita Lounge on Monday evening, August 28. Teams were formed and handicaps established. Each player received a travel bag with assorted golf goodies and tee schedules. The event itself started on Tuesday, August 29, and continued through September 1.

The courses chosen for this event were Hudson Valley, Apple Green and Nevele, with the final day at Rondout Valley. The

two best scores out of the four days of golf were chosen to pick winners, and the last day at Rondout provided an opportunity for competition for the longest ball, as well as closest to the pin. Just to add additional pressure (all in fun), Blue Ball was also played on the final day. The winner of the Blue Ball event is the team that plays the full round with the original ball and the lowest gross score.

This year 16 golfers registered, making eight two-man teams. The players registered for the event were: Orest Bilous (Florida), Dr. Alexander Gudziak (New York), Taras Jaworsky (Illinois), Ihor Zwarycz (New Jersey), Orest Kyzyk (New York), Roman Hawryluk (New York), Alex Popovich (New Jersey), Jarema Shuhan (Texas), Paul Masny (Kyiv), Kenny Kolakoski (New Jersey), Vova Hajdar (New York), Bohdan Puzyk (Connecticut), Roman Kyzyk (New York), Dr. Andy Kuchtaruk (Canada), Andrej Olexy (Massachusetts) and Dr. Yuriy Charuk (Illinois).

The events started every morning with a breakfast package provided by the kitchen staff at Soyuzivka headed by head chef Andriy Sonevytsky. After a spirited Ukrainian song, it was off to the golf course. The transport for the majority of the golfers who stayed at Soyuzivka was provided by the newly titled committee member "Director of Transportation" Mr. Zwarycz.

The golf courses provided plenty of opportunity for all players to show off their golfing finesse and to make contact with trees, lakes, rocks, sand, grassy fairways and greens, while trying to achieve pars as well as knock in a few birds. Verbal expressions of jubilation as well as frustration were noted throughout the course of each game. Almost everyone had an opportunity for this form of self-expression.

To ease the daily pressure of playing competitive golf, on the second day after playing at the Apple Green golf course the whole group was invited to Vova and Ulana Hajdar's hideaway in New Paltz for gourmet cooking and imported beverages. This provided the opportunity for all golfers to relax, enjoy good company and share stories by all (gets you to forget the golf adventure of that day and preps you for the next two days). A "Mnohaya Lita" and a thank-you were offered to the Hajdars for their reception.

As each day passed the scores were totaled and the results were provided, with the final outcome resulting in the winners being honored with prizes on the last day of the event. The committee provided the refreshments for both the golfers and their spouses and friends. The Trembita Lounge was the setting for this event.

As is seen from the results, it is suspected that many of the players took

golfing lessons, prepared for play in the prior weeks to hone their techniques (some were prepping as far away as Myrtle Beach).

The winners collected their prizes as the audience appreciated their achievements with adulation and good-spirited commentary.

All golfers received prizes, including Roman Kyzyk for his spiritual support of his teammates and Mr. Kolakoski for his smiling approach to the game of golf.

The chairman of the board, Mr. Bilous concluded the ceremony with a brief speech, thanking all participants for their efforts, enthusiasm for the game and camaraderie. A special thank-you was extended to the spouses and friends for their daily moral support for the players, and to John A. Flis and Soyuzivka for supporting this event and making it a part

of the Labor Day week tradition.

In return, with vocal approval accompanied by a thunderous round of applause, the players acknowledged the committee members for running this successful event and encouraged the committee members with its chairman of the board, Mr. Bilous, to continue their present plans for future golf events both at Soyuzivka and other sites around the world.

The committee has decided that the next annual Labor Day weekend be dubbed the fourth annual International Labor Day Golf Event to reflect the participation of players from outside the continent of North America.

The banquet closed with a "Mnohaya Lita" and "Na Zdorovia" for all who participated, providing a good start to the rest of the Labor Day weekend events for the golfers and their families.



Participants of the third annual golf event held in the vicinity of Soyuzivka.



Golfers enjoy breakfast in the Soyuzivka kitchen with Chef Andriy "Snake" Sonevytsky.

Golf tourney results

Team prizes

- Team net: first – Ihor Zwarycz and Andrej Olexy; second – Orest Kyzyk and Jarema Shuhan; and third – Taras Jaworsky and Paul Masny.
- Team gross: first – Alex Popovich and Dr. Andy Kuchtaruk; second – Roman Hawryluk and Orest Bilous; and third – Taras Jaworsky and Paul Masny.
- Blue Ball: foursome of Taras Jaworsky, Paul Masny, Bohdan Puzyk and Dr. Yuriy Charuk.

Individual prizes

- Low net: Ihor Zwarycz.
- Low gross: Alex Popovich (79 at Nevele).
- Highest number of pars (four days): Alex Popovich (32 pars).
- Highest number of birdies: Roman Hawryluk.
- Closest to the pin: Roman Hawryluk and Dr. Alex Gudziak.
- Longest ball: Orest Kyzyk and Dr. Yuriy Charuk.
- Most improved golfer: Dr. Alexander Gudziak.



Team winners (gross) Alex Popovich (left) and Andy Kuchtaruk.



Andrej Olexy (left) and Ihor Zwarycz, winners of the prize for team net.

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

NYC/Kyiv \$730^{+tax} (round trip)
 one way \$420^{+tax}
 NYC/Lviv \$850^{+tax} (round trip)

Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
 * Restrictions apply

TRIDENT
 Українська Друкарня
 ТРІДЕНТ
 Українська Друкарня
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090

COMMERCIAL PRINTING
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
 WITH UKRAINIAN DESIGNS
 Graphic design • Custom Engraving
 Toll Free 1-800-345-9100
 We can also print from your computer ready copy

UKRAINE-PAC
 (973) 831-1499
 PACKAGE and FOOD Parcel Service

ВАРКА БАЧИНСЬКА
 Професійний продавець
 забезпечення УНС
BARBARA BACHYNSKY
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
 101 East 16th St., Apt. 2E
 New York, NY 10003
 Tel.: (212) 533-0919

"KARPATY" HANDYMAN
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
 INTERIOR/EXTERIOR
 Quality work! Reasonable rates!
 Quick turnaround!
 Free estimates. No job too small.
 Vasili Cholak
 Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

ДРУКАРНЯ COMPUTOPRINT CORP.
 Established 1972
МАРІЯ ДУПЛЯК - власник
Виконуємо друкарські роботи

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярйні друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
 tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
 e-mail: computopr@aol.com

TRAVEL AGENCY
 Українська Друкарня
 ТРІДЕНТ
 Українська Друкарня
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090

MEEST AGENCY

We will pick up parcels from your home
 24 hrs/day, 7 days/wk.
 The lowest rates to Ukraine
 Tel.: (973) 460-4302 or (888) 633-7853

Insure and be sure. Join the UNA!

PROFESSIONALS

Michael P. Hrycak, Esq.
 Attorney at Law
**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS
 TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**
 Member of Bar: NJ, NY, CT, DC
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090
 Office: (908) 789-1870, (732) 627-0517

ATTORNEY JERRY KUZEMCZAK

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
Fees collected only after personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
(973) 773-9800

MERCHANDISE

FIRST QUALITY UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
OBLAST MEMORIALS
 P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
914-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

WEST ARKA
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts
 Authentic Ukrainian Handicrafts
 Art, Books, CDs, Ceramics
 Embroidered Goods and Supplies
 Gold Jewellery, Icons, Magazines
 Newspapers, Pysankas and Supplies
 All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY
 Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

APON

VIDEO TAPES
 COMPACT DISKS
 AUDIO CASSETTES
NEW FROM UKRAINE

Write or call
 Apom Music, P.O. Box 3082
 Long Island City, NY 11103
 (718) 721-5599

We can convert your video from European system to American and vice versa

THE UKRAINIAN WEEKLY

ATTENTION,
MEMBERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION!

ORDER A GIFT SUBSCRIPTION TO THE WEEKLY
 at the member's rate of \$40 per year.

To subscribe, write to
**The Ukrainian Weekly,
 Subscription Department,
 2200 Route 10, P.O. Box 280,
 Parsippany, NJ 07054;
 or call (973) 292-9800.**

HELP WANTED

EUROPEAN WOODART CORPORATION

looking for experienced woodworkers (craftsmen), as well as design artist experienced in designing and building furniture. Good pay, interesting work, Ukrainian-speaking workforce.
 We are located on a sunny peninsula in Florida.
 Vasyi Boychuk,
 (904) 740-7740 (day); (407) 574-7796 (eve.).

FOR SALE

Автор **МИКОЛА БІЛОУС** продає книгу „**СІНО НА СІГУ**“ про природу України.
 212 стор. Українська мова. Ціна з пересилкою 9 дол. Чеки пересилати на:
Mikola Bilous, 7512 Saint Tropez Way, Sacramento, CA 95842

OPPORTUNITY

EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislawski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, (973) 292-9800, ext 3040.

Newsbriefs...

(Continued from page 2)

Ukrainian government's reform program," the agency quoted Luca Barbone, the bank's representative for Ukraine and Belarus, as saying. (RFE/RL Newsline)

Oblast heads to be held responsible

KYIV - Prime Minister Viktor Yushchenko on September 18 said he will seek the dismissal of leaders of oblasts whose cash payments for electricity supplies are low, Interfax reported. Mr. Yushchenko said the reason for the punitive measure is the sharp decrease in cash payments for electricity this month. According to the prime minister, some oblasts have paid in cash for no more than 50 percent of electricity supplies in September. "I am in no way going to assume responsibility for these problems," Mr. Yushchenko told a conference of regional leaders and managers of energy supplying companies. Ukraine's oblast leaders are appointed and dismissed by the president. (RFE/RL Newsline)

Johns Hopkins fights abortion epidemic

LVIV - A public awareness project has begun in Lviv under the slogan "Modern Contraception: Our Common Choice." The three-week project is held under the joint sponsorship of Johns Hopkins University's Communication Programs Center and the U.S. Agency for International Development. Event organizers are concerned by the number of abortions and unwanted pregnancies in Ukraine. The situation in Lviv is especially critical: the birth to abortion rate is 100:69. Free consultation and a telephone hotline will be available as part of the project. Similar projects will be set up in Kyiv and the Kharkiv Oblast. (Eastern Economist)

IMF: Kyiv must do "a lot of work"

KYIV - The International Monetary Fund's first deputy managing director, Stanley Fischer, told journalists on September 15 that Ukraine has to do "a lot of work" before the fund will resume its \$2.6 billion loan program, the Associated Press reported. Meanwhile, Julian Berengaut, head of an IMF mission currently visiting Kyiv, said the loan program can begin again only if Ukraine draws up its 2001 budget, intensifies privatization efforts and maintains a "healthy" banking system. At the same time, he praised many improvements, including those in the energy and agricultural sectors, as well as overall economic stability and strong economic growth, which he predicted would reach some 3 percent by year's end. The IMF officials' comments seem to be bad news for the Ukrainian government: while meeting foreign financial obligations, Kyiv has recently failed to pay some 80 million hrv (\$14.7 million) on domestic T-bills. (RFE/RL Newsline)

Sharing...

(Continued from page 7)

women's conferences, writers' conventions - to distribute memoranda and to ask the same question over and over again: Why isn't Ukraine here? When the Soviet Union shattered in 1991, astonishing all the experts, it cleaved precisely along the lines Mr. Zinkewych had outlined in his quadrennial Olympic memoranda with their rosters of home team members representing Ukraine, Lithuania, Latvia, Armenia, Russia.

In 2000 in Sydney, Ukraine is at the Games with its own flag and high hopes. I know you're busy, Osyp, but just this once take a break and enjoy the Games. In no small measure, every time the Ukrainian flag goes up to honor a medal winner from Ukraine, it's your triumph, too.

International congresses...

(Continued from page 4)

ensured that Ukraine had a presence in Norwegian public affairs. The account of his activity by a leading Norwegian journalist, Christian Chistensen, has recently been published in Kyiv in Ukrainian translation. His son Bohdan has continued his commitment to Ukrainian and East European affairs through his study at Harvard and other North American institutions and his work in Ukraine and the region. Dr. Radejko and his wife, Ranghild, also a physician, invited our group and Prof. Isaievych to their home where we had the opportunity to examine the excellent library of old imprints that the well-known bibliophile has assembled.

In general, most of us assumed that the role of the diaspora in representing Ukraine and Ukrainian scholarship would end with the independence of Ukraine. We also assumed that an independent Ukraine would understand the importance of institutions such as the Shevchenko Society in Sarcelles, France, and the Petliura Library in Munich, the Ukrainian Free University in Munich, and the Ukrainian Catholic University in Rome that had been so long supported by the diaspora. These institutions, after going through needed reforms, should be a window to Europe for a Ukraine that aspires to be European.

Yet, a decade after independence, diaspora institutions and scholars are still trying to fill in where Ukraine is absent or under-represented. We are all aware that the diaspora that once existed is coming to an end and its institutions are threatened with dissolution. Nevertheless, the Ukrainian government and the Ukrainian academic establishment are strangely indifferent to opportunities afforded by these institutions and to the importance of Ukraine's international status in scholarship. They should respond appropriately to the increasing international interest in Ukraine and scholarship on Ukraine.



Ukraine's Chargé d'Affaires Serhii Kamyshev (right) with Lebanese government representatives (from left) Foad Own, Mohsen Asiayet and S. Hamdan.



Consul Olexie Valovich (left) with George and Fadia Peretsky, Ukrainians from the United States who were present at the celebration of Ukrainian Independence Day in Lebanon.

Ukraine's peacekeepers...

(Continued from page 5)

component of the mine sweeping operation at the Lebanese-Israeli border. He was sure to mention that the soldiers were risking their lives to make the area safer and save lives by removing the dangerous mines. The ambassador also complimented the Lebanese government and stressed cooperation and trade between the two nations.

Representatives from the Lebanese government present at the occasion included S. Hamdan, general secretary of foreign affairs; Mohsen Osiayet, general secretary of Parliament; and Foad Own, representative of the prime minister. Embassy of Ukraine personnel who organized and greeted guests included Olexie Valovich, consul in charge of political and cultural affairs, Volodymyr Polomarchuk, first secretary and security officer, Roslan Nitchay and Volodymyr Khomanets, second secretary.

Several military officers, including Col. Oleg Havrenyuk, commander of operations, accompanied the Ukrainian U.N. peacekeepers present at the reception. The engineering battalion so far has cleared over 500 mines at military outposts left by the Israelis.

After the ambassador's speech, an anniversary cake and champagne were shared by all.

Guests from the United States included George and Fadia Peretsky. Mr. Peretsky has taken a hiatus from his position as a stockbroker and chief economic analyst for an investment and estate planning firm in La Jolla, Calif., and a venture capital firm in Lansing, Mich. Mrs. Peretsky has established a Ukrainian-Arabic translation service in conjunction with the American Lebanese Language Centers.

The night ended as it began in a jovial mood and with an optimistic outlook shared by all.



SPUTNIK GLOBAL TELECOMMUNICATIONS CORP.
A UKRAINIAN - AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

ANNOUNCES:

A TELECOMMUNICATIONS FUND-RAISER

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

- DO YOU MAKE LONG DISTANCE PHONE CALLS ?
- WHY NOT SAVE MONEY ON YOUR CALLS AND HELP SUPPORT THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND AT THE SAME TIME.
- YOU DON'T HAVE TO CHANGE YOUR LONG DISTANCE COMPANY TO PARTICIPATE.
- TRY OUR "DIAL AROUND SERVICE" - MAKE CALLS USING OUR 1-800 ACCESS CODE.
- EVERY TIME YOU MAKE A CALL A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.
- GREAT RATES USA 7.9¢ PER MIN, UKRAINE 29.9¢ PER MIN, 24 HRS. A DAY, 7 DAYS A WEEK, NO MONTHLY FEES OR HIDDEN COSTS (EXCLUDING TAXES).
- WHY NOT ORDER A FREE CALLING CARD TOO. EVERY TIME YOU USE IT A DONATION WILL BE MADE TO THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND.

For more information call toll-free: **1-888-900-UKIE**

Sputnik speaks Ukrainian.

Congratulations to the Patriarch of our Family,

STEPHEN KUROPAS

On the occasion of the 100th anniversary of his birth!



MNOHAYA LITA!

Myron & Lesia Kuropas

Stefko & Lesia Kuropas

Michael & Patty Kuropas

Marianka Kuropas

Kathryn Kuropas

Kailee Kuropas

Andrew Kuropas

Chornomorska Sitch...

(Continued from page 10)

Other Ukrainian swimming stars also competed at Soyuzivka – among them swimmers with records of excellence in All-American and All-Canadian competitions.

As in the past, this year's USCAK championship was generously sponsored by the UNA, which not only hosted the event, but also funded the medals and the championship trophy.

The UNA's support of tennis players and swimmers was underscored by UNA President Ulana Diachuk in her opening address, in which she encouraged both athletes and organizers to continue this great tradition at Soyuzivka in the years to come.

Similar sentiments were expressed at the official opening ceremonies by USCAK Vice-President Irenaeus Isajiw (substituting for the USCAK President Myron Stebelsky, absent due to illness), by Roman Rakoczy Sr., master of ceremonies and longtime activist of the Carpathian Ski Club (KLC) and USCAK and now co-director of the tennis tournament, as well as by George Sawchak, USCAK tennis director.

This year's USCAK swimming championship featured all-star teams of the sports clubs Tryzub of Philadelphia and Chornomorska Sitch of Newark, as well as those of the youth organizations SUM and Plast. The main rivals, as in the past nine years, have been the rather accomplished swim teams of the two sports clubs.

This time the winners were the Sitch

swimmers, who established a new record by winning the USCAK club championship for the 17th time out of 44. The Tryzub swimmers, who can boast of eight USCAK championships, deservedly became the club vice-champions for 2000.

As in past years, this year's competition was effectively prepared and efficiently run by Marika Bokalo, USCAK swimming director. The chief referee was Ivan Makar, while Taras Midzak served as the starter. Record-keeping was done by Christine Prociuk, Alexander Napora and Olenka Halkovych. Maria Makar was the chief timing referee.

Upon completion of the competition, there was a special ceremony for the athletes, where they received their gold, silver and bronze medals, as well as the large club trophy. Ms. Bokalo conducted this concluding ceremony with skill and wit, with the assistance of Ms. Prociuk.

The prizes were presented by UNA President Diachuk, UNA National Secretary Martha Lysko, Messrs. Isajiw and Napora of USCAK, Ms. Halkovych of SUM, Omelan Twardowsky of Sitch and Mr. Midzak of Tryzub.

In a farewell address, the UNA president thanked the athletes and their parents for participating in this year's USCAK championships and reminded them to prepare for the next swimming championships, which according to tradition will again take place in the Soyuzivka pool over Labor Day weekend 2001.

(Translated from Ukrainian by Dr. Orest Popovych.)

Swim meet results

(Continued from page 10)

Boys 11-12

25 m freestyle

1. Evhen Popov, Sitch, 20.20
2. Dmytro Shmyr, Sitch, 24.36
3. Stepan Halkowycz, SUM, 36.34

50 m freestyle

1. Dmytro Shmyr, Sitch, 59.46

25 m backstroke

1. Stepan Halkowycz, SUM, 40.69

25 m breaststroke

1. Evhen Popov, Sitch, 21.87
2. Dmytro Shmyr, Sitch, 34.82
3. Stepan Halkowycz, SUM, 35.77

4 x 25 m freestyle relay

1. Sitch/SUM (D. Shmyr, A. Hryhorowych, N. Kobryn, S. Halkowycz), 1:48.00.

Girls 11-12

25 m freestyle

1. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 15.43
2. Katherine Olchowecky, Tryzub, 17.69
3. Cassandra Habura, SUM, 21.13

50 m freestyle

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 32.52
2. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 34.27
3. Katya Chopivsky, Plast, 34.80

25 m backstroke

1. Katya Chopivsky, Plast, 18.02
2. Katherine Olchowecky, Tryzub, 20.04
3. Tania Hryhorowych, Sitch, 20.83

25 m breaststroke

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 19.03
2. Katherine Olchowecky, Tryzub, 26.21

25 m butterfly

1. Roxolana Wacyk, Sitch, 16.64
2. Katya Chopivsky, Plast, 17.43
3. Adrianna Lesiuk, Tryzub, 18.9

4 x 25 m freestyle relay

1. Sitch/SUM/Plast (R. Wacyk, T. Hryhorowych, C. Habura, K. Chopivsky), 1:10.58.

Boys 13-14

100 m individual medley

1. William Makar, Sitch, 1:20.09

50 m freestyle

1. Stefko Drabyk, Sitch, 35.20
2. Oles Drabyk, Sitch, 36.07

100 m freestyle

1. William Makar, Sitch, 1:13.45
2. Oles Drabyk, Sitch, 1:25.26
3. Evhen Popov, Sitch, 2:03.29

50 m backstroke

1. Eric Habura, SUM, 1:13.86

50 m breaststroke

1. Eric Habura, SUM, 1:12.97

50 m butterfly

1. William Makar, Sitch, 34.86

4 x 50 m freestyle relay

1. Sitch (W. Makar, O. Drabyk, S. Drabyk, E. Popov), 2:37.68.

Girls 13-14

100 m individual medley

1. Nina Celuch, Tryzub, 1:25.53

50 m freestyle

1. Stephanie Duda, Tryzub, 36.33

100 m freestyle

1. Stephanie Duda, Tryzub, 1:22.75

50 m backstroke

1. Nina Celuch, Tryzub, 39.90

50 m breaststroke

1. Stephanie Duda, Tryzub, 43.19

50 m butterfly

1. Nina Celuch, Tryzub, 35.54

4 x 50 m freestyle relay

1. Tryzub (A. Lesiuk, N. Celuch, K. Olchowecky, S. Duda), 2:24.71

Boys 15 and over

100 m individual medley

1. Tom Makar, Sitch, 1:15.81

50 m freestyle

1. Andrew Midzak, Tryzub, 26.41
2. Mark Makar, Sitch, 27.43
3. Paul Midzak, Tryzub, 27.60

100 m freestyle

1. Andrew Midzak, Tryzub, 58.10
2. Mark Makar, Sitch, 1:02.50
3. Paul Midzak, Tryzub, 1:02.64

50 m backstroke

1. Tom Makar, Sitch, 37.96

50 m breaststroke

1. Paul Midzak, Tryzub, 36.90
2. Tom Makar, Sitch, 37.15

50 m butterfly

1. Andrew Midzak, Tryzub, 31.20
2. Mark Makar, Sitch, 32.93

4 x 50 m medley relay

1. Sitch/Tryzub (T. Makar, M. Makar, A. Midzak, P. Midzak), 2:24.10.

Girls 15 and over

50 m freestyle

1. Kristina Lesiuk, Tryzub, 30.00

100 m freestyle

1. Kristina Lesiuk, Tryzub, 1:04.29

50 m butterfly

1. Kristina Lesiuk, Tryzub, 33.51



Parcels To Ukraine

Пачки в Україну

Ukrainian Gift Shop

Dnipro
26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • СТАНДАРТНІ харчові пачки

<p>PARCEL #1 - \$34.00 3 lbs. Coffee + 5 lbs. Macaroni 10 lbs. Sugar</p> <p>PARCEL #2 - \$28.00 1 Case - Ramen Noodles 5 lbs. Macaroni 6 Cans - Tuna Fish</p> <p>PARCEL #3 - \$30.00 1 Box - Powdered Milk 2 lbs. Vegetable Shortening 6 lbs. Flour</p> <p>PARCEL #4 - \$34.00 2 lbs. Ham + 200 Tea Bags 20 lbs. Rice</p>	<p>PARCEL #5 - \$34.00 2 lbs. Ham + 1 Bag Apples 20 lbs. Rice</p> <p>PARCEL #6 - \$31.00 2 - 40 oz. Peanut Butter 6 Cans Peaches 5 lbs. Macaroni</p> <p>PARCEL #7 - \$35.00 4 lbs. Spaghetti Sauce 64 oz. Olive Oil + 6 Cans Peas</p> <p>PARCEL #8 - \$28.00 1000 Aspirin 12 Bars - Hand Soap 3 Tubes - Toothpaste</p>
---	--



Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>

Final club standings

Teams	Total points
1. Chornomorska Sitch, Newark	130
2. Tryzub, Philadelphia	124
3. SUM All-Stars	53
4. Plast All-Stars	26

Samets and Bilak...

(Continued from page 9)

and \$200 for semifinalists; women—\$600 and \$300; youths — \$200 and \$100.

The tournament was conducted by a committee composed of Mr. Sawchak, Zenon Snylyk, Roman Rakoczy Sr., George Popel and Mr. Hrabec.

The tennis tourney and the USCAK swimming championships also held over the Labor Day weekend were officially opened with a ceremony on the Soyuzivka courts. Athletes were addressed by UNA President Ulana Diachuk and USCAK Vice-President

Irenaeus Isajiw. Mr. Rakoczy announced his retirement after 45 years of service on the tournament committee, including positions as chief judge and tournament director. However, he added that he would always be available for consultation. His tennis colleagues rewarded him with a well-deserved round of applause befitting a pioneer of Ukrainian tennis in North America.

Once all final matches had been played, an awards ceremony took place with Mrs. Diachuk, and Messrs. Sawchak, Popel and Snylyk offering brief remarks. The three-day event concluded with the lowering of the U.S., Canadian and American flags.



George Sawchak (second from right) defended his title among men over age 55. He is congratulated by (from left) UNA Advisor Stephanie Hawryluk, Vira Popel and Dr. George Charuk.



The top players among men over age 45 were Dr. Jaroslaw Sydorak (center) who defeated Ivan Durbak (second from left). Congratulating them (from left) are George Sawchak, Zenon Snylyk and Ulana Diachuk.



Brother and sister Steve and Barbara Shumsky, winners in the boys 14 and under and the older girls' divisions, are flanked by Pat Sawchak and George Popel.

Whatever your budget...




We have the mortgage for you

LOW RATES, FLEXIBLE TERMS.

SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003-8392
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branches:

23 Main Street Kerhonkson, NY 12426 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636	726 Uniondale Ave Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097	32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0306 Fax: 718 626-0448
--	--	--

E-mail: SRNYFCU@aol.com
www.selfreliancefcny.org

Outside NYC call
TOLL FREE: 1-888-SELFREL

Soyuzivka Presents A Magical New Years Eve Weekend

MUST BE PRE-PAID IN FULL - NO REFUNDS
by OCT. 16, 2000

*Includes: Friday evening to Monday afternoon
Saturday, Sunday, Monday
coffee & donut breakfast lobby 7am-10am
Dinner in dining room - 10am - 1pm
Special Monday Dinner & Wine Tasting - 4pm - 10 pm (RESERVATION REQUIRED)
Saturday Dinner 4pm - 1pm Mon
relax by the fire in the Rambo lobby listening (listening to Villanova or enjoy Midnight Rhaps in the Executive Lounge
Monday New Years Eve Cocktails at 9 pm to 1:00 pm
followed by a formal sit-down dinner;
entree - choice of: filet of salmon or Prime Rib (the fish must be pre-ordered at time of Reservation.
Champagne will be served all night, cash bar after cocktail hour
Dance to the music of Tejaso
Three night stay: Cost \$ 600.00 per couple (Standard); \$ 700.00 Deluxe
January \$ 750.00; Holiday - adult or child 13 and older \$ 100.00,
child 5-12 \$ 100.00; children 4 and under free.
Single standard or Deluxe \$ 450.00
New Year's Eve - Dinner Only \$ 75.00 per-person @ pre-ordered
Labona Outback guests \$ 10.00 at the bar 11pm
For Additional Information Contact Soyuzivka at
914-626-2601 ext 141 or 914-626-6004
e-mail: 992@aol.com
Ukrainian National Bus Estate
P.O. Box 278 216 Woodbourne Rd
Kerhonkson NY 12440*

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

UNA EXECUTIVE COMMITTEE

announces

**SYRACUSE DISTRICT
FALL ORGANIZING MEETING**

to be held on Sunday, October 1, 2000, at 2 p.m.
Ukrainian National Home, 1317 West Fayette St., Syracuse, NY

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates from the following branches:

21, 38, 39, 58, 121, 271, 283, 484

The District Meeting will aim to bring up-to-date information about various new insurance plans, sales techniques and organizing goals. Proposal to change the Constitution and By-Laws of the UNA will be discussed.

Meeting will be attended by

Martha Lysko, UNA National Secretary

District Committee:

Iwan Hvozda, District Chairman
Michael Krzywyj, Assistant District Chairman
Mykola Welych, Secretary/Treasurer
Joyce Kotch, Gregory Bazar, Auditing Committee

UNA EXECUTIVE COMMITTEE

announces

**ALBANY DISTRICT
FALL ORGANIZING MEETING**

to be held on Sunday, October 1, 2000, at 10:30 a.m.
at the Soyuzivka UNA Estate, Foordmore Road, Kerhonkson, NY

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates from the following branches:

13, 57, 88, 200, 266

The District Meeting will aim to bring up-to-date information about various new insurance plans, sales techniques and organizing goals. Proposal to change the Constitution and By-Laws of the UNA will be discussed.

Meeting will be attended by

Stefan Kaczaraj, UNA Treasurer
Taras Szmagala, Jr., UNA Advisor

District Committee:

Nicholas Fil, District Chairman
Walter Litynsky, Secretary
Walter Krywulych, Treasurer
Paul Shewchuk, District Committee Honorary Chairperson

UNA EXECUTIVE COMMITTEE

announces

**BALTIMORE DISTRICT
FALL ORGANIZING MEETING**

will be held on Sunday, October 8, 2000, at 2 p.m.
at St. Michael's Ukrainian Catholic Church
2401 Eastern Ave. Baltimore, MD 21224

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates from the following branches:

15, 55, 290, 320, 337

The District Meeting will aim to bring up-to-date information about various new insurance plans, sales techniques and organizing goals. Proposal to change the Constitution and By-Laws of the UNA will be discussed.

Meeting will be attended by

Martha Lysko, UNA National Secretary
Taras Szmagala, Jr., UNA Advisor

District Committee:

Bohdan Jasinsky, District Chairman
Paul G. Fenchak, Secretary
Paul Fenchak, Treasurer

The Scythians are coming!

by Marta Baczynsky

NEW YORK – One of the largest and most comprehensive exhibitions featuring extraordinary Scythian gold objects will open in New York City on October 13 at the Brooklyn Museum of Art (BMA). Titled "Gold of the Nomads: Scythian Treasures from Ancient Ukraine," the exhibit will be on view through January 21, 2001. This gold bounty is the legacy of ancient nomad warriors who had settled the modern-day Ukrainian plains from about the eighth century B.C., thereby linking the ancient civilizations of the Mediterranean world with the cultures of Central Asia.

For this exhibition over 170 exquisitely crafted gold objects, many of which will be on view for the first time, having been excavated within the last decade, have been assembled from museums in Ukraine. Dr. Ellen D. Reeder, deputy director for art at the BMA and curator of the exhibition, explained: "Many of the recently excavated objects in the exhibition constitute a new chapter, even a new book in the dialogue between the ancient Aegean worlds, the ancient Near East and the steppes that extend from north of the Black Sea as far as the Altai Republic near Mongolia."

Early this summer the Brooklyn Museum organized an orientation meeting for representative members of the Ukrainian community and other ethnic communities in the tri-state area with the aim of promoting the exhibition. The featured speaker at the meeting was Dr. Reeder. Anticipating an informative session only, the expectations of the participants were rewarded a hundredfold. Dr. Reeder presented an excellent introduction to the exhibition in a lecture supported with slides. She spoke of her travels through Ukraine and experiences in undertaking the monumental task of organizing this show.

The Ukrainian Museum and the Ukrainian Institute of America, working together, have invited Dr. Reeder to repeat her lecture/slide presentation for the Ukrainian community. The event is scheduled for Thursday, October 5, at 6:30 p.m., and will be held at the institute, 2 E. 79th St. Tickets are \$10 per person and a reception will follow the lecture. This is a unusual opportunity to hear Dr. Reeder's mesmerizing lecture, which takes the listener on an exciting journey to a fascinating ancient world and shows how it continues to be discovered in our day, one precious object at a time. This will also be a chance to once again appreciate a bountiful native land that

for thousands of years has nourished wondrous civilizations, witnessed their demise and kept the remains of their existence protected deep beneath the earth.

The Scythians were one of the peoples from among these civilizations who in the distant past inhabited the lands north of the Black Sea for about 400 years. They are believed to have come from Central Asia in the region of the Altai Mountains. For unclear reasons they began a massive migration westward around 1000 B.C., finally settling in the land that is present-day Ukraine in about the seventh century B.C. Their arrival displaced another ancient people, the Cimmerians. The evidence of the Scythian migration and their life on the Ukrainian steppes is supported by such undisputed sources as the writings of the Greek historian Herodotus and other historians, but mostly via archaeological evidence.

Among the stories about the origins of the Scythians is one mentioned by Herodotus and presumably told by the Scythians themselves: "They (meaning the Scythians) descended from Targitau, whose father was Zeus and whose mother was the daughter of the local Borysthenes (Dniro) River god..." This bit of information is from an essay "Scythia and the Scythians" by Dr. Lada Onyshkevych, which is the opening essay in the catalogue "Scythian Gold," a 352-page publication, that accompanies the "Gold of the Nomads" exhibition. This catalogue, beautifully illustrated with photographs of objects shown on exhibition, offers an enormous amount of historical and scholarly information, detailing recent excavations and new research on the Scythians.

This exhibit, showcasing exquisite Scythian gold masterpieces, is on loan from the Museum of Historical Treasures of Ukraine, the State Historical Archaeological Preserve of Ukraine and the Institute of Archaeology of the Academy of Sciences of Ukraine, which houses the largest collection of archaeological finds in the country, numbering in the hundreds of thousands.

The exhibition was organized by the San Antonio Museum of Art in Texas and the Walters Art Gallery in Baltimore, and is curated by Dr. Reeder in collaboration with Dr. Gerry Scott III, curator of ancient art at the San Antonio Museum of Art. The exhibition has already been shown in San Antonio, Baltimore and Los Angeles; it will also travel to Canada and France.

For lecture information call the UM, (212) 228-0110; or the UIA, (212) 228-8660.

UNA EXECUTIVE COMMITTEE

announces

**MONTREAL DISTRICT
FALL ORGANIZING MEETING**

to be held on Saturday, October 7, 2000, at 2 p.m.
at the Library of the Ukrainian Catholic Women's League
6175 10 Ave. Rosemount, Montreal, PQ.

Obligated to attend the meeting are District Committee Officers, Branch Officers, Organizers and 34th Convention Delegates from the following branches:

434, 465, 471, 473, 492

The District Meeting will aim to bring up-to-date information about various new insurance plans, sales techniques and organizing goals. Proposal to change the Constitution and By-Laws of the UNA will be discussed.

Meeting will be attended by

Stefan Kaczaraj, UNA Treasurer

District Committee:

Tekla Moroz, District Chairman
Yaroslava Bachynsky, Secretary
Dana Dubas, Treasurer
Alexandra Dolnycky, Organizing Director

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 20)

ing a three-part Ukrainian embroidery series with renowned designer and embroiderer Lubomyra Tomchuk. The fall series of four classes will start with Ms. Tomchuk demonstrating the art of constructing a "white-on-white sorochka." Participants will learn how to measure, cut and design their own "sorochka" and the embroidery techniques of whitework. Subsequent classes in the winter and the spring will focus on bead embroidery and finishing techniques. Classes will be held at the institute, 620 Spadina Ave., at 7-9 p.m. on Tuesdays and at 10 a.m.-3 p.m. on Saturday. The fee for the fall series is \$95 plus kits and materials. For information or to register call (416) 923-3318.

ONGOING

NEW HAVEN, Conn.: The Ukrainian National Women's League, Branch 108, announces the reopening of their Ukrainian nursery school-sadok, which is held Saturdays at 9:30-11:30 a.m. at St. Michael's Ukrainian Catholic Church hall, 569 George St. For further information, contact Genia Harvey, (203) 389-6076.

ADVANCE NOTICE

Saturday, October 21

BOSTON: Join the Boston Chapter of the Children of Chernobyl Relief Fund for a concert by the Longwood Symphony Orchestra to benefit the CCRF. The concert will be held at 8 p.m. at Jordan Hall at the New England Conservatory, 290 Huntington Ave. Guest conductor is Ronald Feldman, with guest soloist, Jacques Zoon of the Boston Symphony Orchestra. Tickets: \$20. To order tickets, e-mail bostonccrf@hotmail.com or call (617) 983-8116.

Saturday-Sunday, October 21-22

UTICA, N.Y.: St. Volodymyr the Great Ukrainian Catholic Church will commemorate its 50th anniversary with festivities to be held at 6 Cottage Place (adjacent to Munson-Williams-Proctor Institute). On Saturday, beginning at 4 p.m., there will be a program featuring the Lvivian and the bandurist/vocalist duo Lisova Pisnia, followed by a cocktail hour and zabava/dance at 8 p.m. On Sunday, the pontifical divine liturgy will be offered by Bishop Basil Losten and the Rev. Michael Bundz, beginning at 9:30 a.m., and will include the blessing of the completed iconography. A banquet will be held at the Utica Radisson on Genesee Street at noon. Contact the Rev. Bundz, (315) 735-5138, for further information.

Friday-Saturday, October 27-28

TORONTO: A symposium featuring graduates of the Canada-Ukraine Parliamentary Program of the past decade will be held at the University of Toronto in Wycliffe College, Sheraton Hall, 5 Horkin Ave. The topic to be addressed is "As a Deputy Prime Minister in the Cabinet of Ministers in the Government of Ukraine I Would Implement the Following Policies to Improve the Standard of Living and Unite the Country." Among the participants are students who have completed the Parliamentary Internship Program in the Ukrainian Parliament as well as graduates of Ukrainian universities who have continued their studies in Europe and North America. The symposium is sponsored by the Canada-Ukraine Parliamentary Program and the Chair of Ukrainian Studies Foundation - Toronto. For additional information contact: Yana Filippenko at skybin@direct.com or CUPP, 620 Spadina Avenue, Toronto, Ontario M5S 2H4; fax, (416) 234-9114.

Patriarch Filaret's visit canceled

GLEN SPEY, N.Y. - Due to recent developments in Ukraine, the visit by Patriarch Filaret to Ss. Peter and Paul Ukrainian Autocephalous Orthodox Church in Glen Spey did not take place

as originally planned. Tickets will be refunded. For refund information, please contact Anton Filimonchuk at (914)858-2524. Organizers regret any inconvenience to those who had purchased tickets.

Full Financial Services at our Jersey City Branch

558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061



SELFRELIANCE
Ukrainian Federal
Credit Union

Українська Федеральна
Кооперативна Каса
"САМОПОМІЧ"

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622
Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)
Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН „STAGE“

Східньо-європейська кухня:

- ❖ снідання,
- ❖ обіди,
- ❖ вечери.



Відкритий від понеділка до суботи від 7-ої ранку до 9:30 веч.

128 2-га авеню між 7-8 вул. в Нью-Йорку
тел.: (212) 473-8614



ROCHESTER UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

9.75% VISA BALANCE TRANSFER

TRANSFER YOUR OUTSTANDING BALANCES to a Rochester Ukrainian Federal Credit Union LOW INTEREST CREDIT CARD

Don't pay more than you have to. Call one of our service representatives and find out how you can consolidate your credit cards and receive significant savings with our low rate VISA card

*Only on new balance transfers, July 1, 2000 - November 30, 2000 for qualified members.

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
(716) 444-9518 • Fax (716) 328-2985
Toll Free (877) 986-7828 • www.rufcu.org

СОЮЗИВКА "SOYUZIVKA"
UNA ESTATE PO BOX 529
216 FOORDMORE RD KERHOKSON NY 12446
914-626-5641 FAX: 914-626-4638
OCTOBER 27-29, 2000
\$5.00 cover charge. Trunkus Lounge
10 pm - hors d'oeuvres - 11 pm - 12 pm Happy Hour
ALL drinks 1/2 price SUZY Q rockin party with MIDNIGHT BIGLES

Saturday Breakfast & Lunch Extra

Open - Cocktail Party - Open Bar & Hors D'oeuvres
7:30 pm - Buffet Banquet
Masquerade Party / cash bar
Dance to the Music of Zelens Balava
Prizes for Best Costumes

Sunday Farewell - 8:00AM coffee & donuts
Mintchouse Lobby
10AM - 1:30 PM Brunch in Meeting Room

A SMOCKYVIVIVKA TIME
all for the low price of
Standard rooms - \$ 120 per person (tax & gratatitas included)
Deluxe rooms - \$ 140 per person (tax & gratatitas included)
Single standard \$ 140 / Single deluxe \$ 160

If you wish to come just for the evenings festivities
Cocktail Party / Buffet Banquet / Dance \$40- per person
Dance only - \$10- per person (after 10PM)

НАКРИЄ В УКРАЇНУ

0.59

DNIPRO CO.

Ваша українська компанія розробить і впровадить у Україну та з України, зробить все за Україну. До цього 89 українських компаній! Телефонні картки: 30 ст. розміром в Україні по \$10.

NEWARK, NJ 608 Sanford Ave. Tel: 871-372-8783 884-339-4778
CLIFFTON, NJ 565 Cotton Ave. Tel: 973-919-1543
PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave. Tel: 215-728-6040

SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY. Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Selfreliance UA Federated Credit Union
Самопоміч UA Кредитова Спільнота

Got it!
Is Mr. Bill threatening you?



Personal Loans to \$20,000

Consolidate your debts or take that needed vacation
 Contact the Loan Department for details

AMERICA'S CREDIT UNIONS
More than 10,000 credit unions nationwide

24 HOUR SERVICE • FULL TIME
Він і кредитівка - Яка чудова спільнота!

NEWARK, NJ (973) 573-7889 www.selfreliance.com Parsippany, NJ (973) 451-0260

PUBLICATIONS

Ukrainian Churches in New Jersey	85.00 \$US
Ukrainian Churches in New England	95.00 \$US
Ukrainian Churches in New York 3 Volumes	180.00 \$US
Ukrainian Churches in Quebec and Nova Scotia	70.00 \$US
Ukrainian Churches in Ontario 4 Volumes	190.00 \$US



Shipping and Handling \$6.00 - N.J. Resident 6% Sales Tax
 Order Form: B. S. Pisarsky, 100 Hiram Ct., Matawan N.J. 07747

CAPRICE CURLS
Beauty Salon
 Call DARIA

122 First Ave.
 New York, NY, 10009
 Phone: (212) 475-4507

відкрито від понеділка до суботи від 8-ої ранку до 6-ої по пол.

The Ukrainian Institute of America and The Ukrainian Museum

cordially invite you to a lecture/slide presentation with

DR. ELLEN D. REEDER
 Deputy Director for Art, Brooklyn Museum of Art
 and Curator of the exhibition

Gold of the Nomads: Scythian Treasures from Ancient Ukraine
 (opening at the Brooklyn Museum October 12, 2000)



Thursday, October 5, 2000 at 6:30 PM
 at the Ukrainian Institute 2 East 79th Street, NYC

Admission: \$10.00 per person

For further information:
 UIA — 212 288-8660
 UM — 212 228-0110
 www.ukrainianmuseum.org

A reception will follow the lecture.

To subscribe: Send \$50 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, September 24

RINGWOOD, N.J.: Rally with us! The "Stride and Ride to Build" walk- and bike-a-thon will be held in Ringwood State Park in northern New Jersey to benefit The Ukrainian Museum Building Fund. Registration begins at 9 a.m and the Stride and Ride begins promptly at 10:30 a.m. The walk-a-thon will cover a three-mile course in the park, and the mountain bike trail for the bike-a-thon will cover seven miles and participants must be at least 14 years old. A picnic in the park will follow the walk- and bike-a-thons. The event is planned not only as a fund-raiser for the museum – participants are asked to find sponsors, \$150 per individual and \$250 per family – but as an all-day family outing as well. For registration information, to become a sponsor or for additional information, visit the museum website at www.ukrainianmuseum.org; e-mail the organizing committee at: strideandride@hotmail.com; or call Olenka Terleckyj at (973) 771-1156.

Saturday, September 30

BUFFALO, N.Y.: The Lesia Ukrainka Branch of the Ukrainian American Youth Association is holding a banquet and dance to commemorate its 50th anniversary. The banquet will be held at 5:30 p.m. at the Dnipro Ukrainian Home, 562 Genesee St. The program will feature speakers and cultural entertainment. Tickets: \$20 per person; \$15 for students age 18-21. For further information call (716) 741-3416 or (716) 895-2735.

Sunday, October 1

CHICAGO: The Ukrainian Catholic Education Foundation, together with the Ukrainian Catholic Parish of Ss. Volodymyr and Olha, will host the Rev. Dr. Borys Gudziak. As the new rector of the Lviv Theological Academy, the Rev. Dr. Gudziak will deliver a presentation on the future Ukrainian Catholic University in Lviv. The presentation will take place at 1:30 p.m. within the premises of the Ukrainian Cultural Center of Ss. Volodymyr and Olha, 2247 W. Chicago Ave. As part of his visit to North America, the Rev. Dr. Gudziak was invited to participate in a scholarly conference at Notre Dame University in Indiana in order to establish formal academic collaborative relations between the two educational institutions. Following his visit to Chicago, the Rev. Gudziak is scheduled to meet with Ukrainian communities in Toronto, Detroit and Syracuse, N.Y. Admission to the presentation is free and all are welcome. For further information, contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, (773) 235-8462, e-mail, ucef@ucef.org

Tuesday, October 3

ARLINGTON, Va.: The Washington Group Cultural Fund in cooperation with the Embassy of Ukraine is launching a concert series at the Rosslyn Spectrum Theater to raise funds for musical instruments at the Lviv Conservatory. The inaugural concert will feature pianist Volodymyr Vynnytsky performing Skoryk's Concerto No. 3, accompanied by musicians from the Kennedy Center Opera House Orchestra. Tickets at the door, \$20; seniors and students, \$15. The Rosslyn Spectrum Theater is located at 1611 N. Kent St., two blocks east of Rosslyn Metro Station. (Free garage parking is available in the rear of the building off Arlington Ridge Road.) The performance begins at 8 p.m. and a reception will follow. For more information, contact Chrystia Sonevtsky, (703) 241-1817.

Thursday, October 5

NEW YORK: A lecture and slide presentation featuring Dr. Ellen D. Reeder, deputy director for art, Brooklyn Museum of Art, and curator of the exhibition "Gold of the Nomads: Scythian Treasures from Ancient Ukraine," will be held at 6:30 p.m. at the Ukrainian Institute of America. Dr. Reeder will speak about the exhibit and her recent travels through Ukraine in conjunction with its preparation. The event is organized by the Ukrainian Institute of America and The

Ukrainian Museum. Admission: \$10 per person. A reception will follow the lecture. For additional information call the UIA, (212) 228-8660; or the UM, (212) 228-0110.

Friday, October 6

TORONTO: The Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Center for Russian and East European Studies are holding a lecture, as part of the CIUS seminar series, featuring Oleksandr Pavliuk, EastWest Institute, Kyiv Center, who will speak on the topic "Ukraine and Europe: Current Agenda and Future Prospects." The lecture will be held at the University of Toronto, Munk Center for International Studies, 1 Devonshire Place, Room 108N, at 4 p.m.

PHILADELPHIA: In celebration of Ukrainian Museum Week, Ukrainian National Women's League of America Branch 67 invites the public to the opening of an exhibition of works by Halyna Tytla, Bohdan Tytla and Adrianna Tytla-Henkels to be held in the gallery of the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa., at 7:30 p.m.

Saturday-Sunday, October 7-8

WARREN, Mich.: The Ukrainian Philatelic and Numismatic Society will hold its annual UKRAINPEX convention-exhibit at the Ukrainian Cultural Center, 26601 Ryan Road; telephone, (810) 757-8130. This meeting of collectors from across North America is open to anyone interested in acquiring, selling, trading or just learning more about Ukrainian stamps, banknotes, coins and medals. Rare philatelic and numismatic materials will be on exhibit. This year's themes will honor the 50th anniversaries of the death of Taras Chuprynka (Roman Shukhevych, 1907-1950) and of various community organizations in the Metropolitan Detroit area. A U.S. postal station will be set up where commemorative UKRAINPEX envelopes honoring these themes can be canceled with specially designed cancellations. Refreshments will be available during show hours, 10 a.m.-5 p.m. both days. The Ukrainian Weekly's own "Focus on Philately" columnist, Inger Kuzych, will be on hand with some of his interesting and unusual acquisitions and to answer questions. An awards banquet will be held Saturday evening. For further information contact Roman Maziak, (248) 645-0393.

Sunday, October 8

CHICAGO: The Ukrainian Institute of Modern Art and the Ukrainian National Women's League of America, Chicago Branch 84, present a lecture by Andrew Demus, "Castles and Fortresses of Western Ukraine," to be held at the institute, 2320 W. Chicago Ave., at 1 p.m. Mr. Demus has traveled extensively throughout Ukraine since 1975, photographing and documenting ancient castles and fortresses dating back to the earliest period of recorded Ukrainian history. His slide presentation gives a visually exciting cross-section of some of these historically interesting as well as architecturally significant sites. For additional information call the institute, (773) 227-5572.

Saturday, October 14

CHICAGO: The Ukrainian American Military Association, within the framework of the Ukrainian Congress Committee of America convention being held in Chicago on October 13-15, is holding a conference at the Marriott O'Hare Hotel at 10 a.m.-1 p.m. The theme of the conference will be military missions to Ukraine, with the participation of the following: Lt. Col. Walter Chyterbok, Maj. Yuriy Holowinsky, Sgt. Maj. Danylo Zahody and Maj. Roman Golash. For additional information call Maj. Golash, (847) 963-0102, or e-mail at romangolash@cs.com.

Saturday and Tuesday, October 14 and 17, Tuesdays, November 7 and 28

TORONTO: St. Vladimir Institute is offer-

(Continued on page 19)